

# Herman Melville's Moby Dick

Scenic radiodrame with live electronics

2022



Iñaki Estrada Torío

Conductor Score



## El nuevo Teatro del Aire

Desde Ciklus ensemble proponemos un formato de concierto diferente, explorando obras de larga duración, lo que permite al compositor plantearse proyectos que rara vez le demandan, puesto que el formato habitual se caracteriza por unas cinco o seis piezas por concierto. Se da por tanto al creador la oportunidad de explorar el tiempo más allá de los 10 ó 15 minutos, lo que forzosamente produce una música que renueva el propio pensamiento del artista.

De esta sólida convicción Ciklus ensemble realizó dos adaptaciones: Gargantúa (basada en la novela homónima que Rabelais escribió en el siglo XVI) y Heart of Darkness (basada en la afamada novela de Joseph Conrad). Ambas piezas son el vivo testimonio de nuestra actividad y pasión por la creación. Hemos retomado la idea del Teatro del Aire en una hibridación con el teatro y la electrónica, lo que nos ha llevado a territorios que nadie pisa actualmente, revelando a Ciklus ensemble e Iñaki Estrada como estandartes comprometidos con la creación desde todas sus facetas.

Moby Dick, al igual que Gargantúa y Heart of Darkness, se encuadra dentro de lo que en Ciklus Ensemble re-definimos como Teatro del Aire: un conjunto de obras que retoman en cierta medida el carácter de los antiguos radiodramas radiofónicos desde una visión contemporánea y primordialmente musical.

Estas tres piezas surgen pues tras trabajo de búsqueda de nuevas formas de entender la unión entre música y teatro a través de un trabajo interdisciplinar en el que la música de nueva creación, el teatro y las nuevas tecnologías, se mezclan para proponer una nueva forma de desarrollar dramaturgias sonoras.

Moby Dick es el siguiente proyecto en el que Ciklus ensemble retoma, adapta, reestructura y explora el escenario construido en torno al Teatro del Aire. Si Gargantúa proponía un sexteto instrumental con narrador, Heart of Darkness lo eliminaba de escena y mezclaba con más actores en un radiodrama con electrónica en tiempo real, Moby Dick hibridará entre ambos mundos, incluyendo en escena a un actor que se relacionará con el resto del elenco pregrabado al viejo estilo del radiodrama. Todo esto, como es habitual, se mezcla con un grupo instrumental procesado en tiempo real así como mezclado con electrónica en tiempo diferido, usando también un foley cinematográfico (banda sonora ambiental), que nos transportará a cada instante de la maravillosa novela escrita por Hernan Melville.

## MOBY DICK

“Llamadme Ismael”. A partir de tan breve y célebre incipit se despliega un relato descomunal y enfebrecido, el de la caza infatigable, alimentada por el desgarró de la venganza, de una gran ballena blanca.

La historia, puesta en la voz del grumete superviviente, desborda los márgenes de la novela. Moby Dick es un relato de desventuras, un tratado de navegación y cetología, un reportaje de una persecución durante tres días de apoteosis y, en fin, una inmensa parábola bíblica que se traduce en la predestinación propia del puritanismo religioso: el mutilado capitán Ahab luchará en vano contra lo que Dios ya ha decidido, y en vano convocará al demonio contra ese Dios, que se revela así como igualmente demoniaco. Quizá no sea entonces la ballena la encarnación del mal, sino un mero recipiente en el que Ahab y los marineros del Pequod vierten miedos y odios.

Todo ello nos invita a hacer otro tanto con la música, esto es, saturar los géneros, buscar nuevas formas de desarrollo dramático-musical, multiplicar las voces del relato. Ninguna presencia interpela con tanta fuerza como la inabarcabilidad, la aterradora belleza del mar.

## FICHA TÉCNICA

COMPOSICIÓN ORIGINAL: Iñaki Estrada Torío

ADAPTACIÓN DEL TEXTO: José Miguel Baena

DIRECCIÓN MUSICAL: Asier Puga

PUESTA EN ESCENA MUSICAL: Ciklus ensemble

PUESTA EN ESCENA TEATRAL: Compañía radioteatral de la Ballena Blanca

REALIZACIÓN INFORMÁTICA MUSICAL: Iñaki Estrada Torío // Departamento de Sonología del Real Conservatorio de Música de Madrid (dirigidos por Julián Ávila)

FOLEY CINEMATOGRAFICO: Departamento de Sonología del Real Conservatorio de Música de Madrid (dirigidos por Iñaki Estrada Torío)

DISEÑO DE ILUMINACIÓN: Eusebio Calonge

EDICIÓN DE LA PARTITURA: José Luis Buzón

JEFE DE PRODUCCIÓN: Iñaki Estrada Torío

DURACIÓN ESTIMADA: 1 hora

Obra subvencionada por el Gobierno Vasco y con la colaboración de Donostia Musika

### CIKLUS ENSEMBLE

DIRECCIÓN: Asier Puga

FLAUTA: Rakel Rivera

PIANO: Nikos Stavlas

PERCUSIÓN: Isaac Irimía

ACTOR: José Miguel Baena

VIOLÍN: Juan Gomollón

VIOLONCHELO: Paula Azcona

TÉCNICO DE SONIDO: Julián Ávila

EQUIPO DE REALIZACIÓN INFORMÁTICA MUSICAL DEL RCSMM

- Dirección: Julián Ávila Sausor
- Sofía Sainz León
- David Carlos Lima Guerrero
- Lisa Just
- Julio Alberto Rubio Rodríguez

COMPAÑÍA RADIOTEATRAL DE LA BALLENA BLANCA

- Capitán Ahab: Karmelo Peña
- Starbuck: Juanma Gómez
- Flask/Elías: Diego Falcón
- Stubb/ Capitán Gardiner: Juan Carlos Barona
- Padre Mapple/Tashtego: Carlos London
- Marinero/ Vigía: Manuel Fernández-Puebla
- Narrador: José Miguel Baena

## The new Air Theater

At Ciklus ensemble we propose a different concert format, exploring long-lasting works, which allows the composer to consider projects that are rarely requested, since the usual format is characterized by five or six pieces per concert. Therefore, the creator has the chance to explore time beyond 10 or 15 minutes, which inevitably produces music that renews the artist's own thinking.

Based on this solid conviction, Ciklus ensemble made two adaptations: Gargantua (based on the homonymous novel that Rabelais wrote in the 16th century) and Heart of Darkness (based on the famous novel by Joseph Conrad). Both pieces are the living testimony of our activity and passion for creation. We have taken up the idea of the "Teatro del Aire" in a hybridization with theatre and electronics, which has taken us to territories that no one is currently treading, revealing the Ciklus ensemble and Iñaki Estrada as banners committed to creation from all its facets.

Moby Dick, like Gargantua and Heart of Darkness, falls within what we at Ciklus Ensemble re-define as Teatro del Aire: a set of works that to some extent take up the character of the old radio dramas from a contemporary and primarily musical.

These three pieces arise after a search for new ways of understanding the union between music and theatre through an interdisciplinary work in which newly created music, theatre and new technologies are mixed to propose a new way of develop sound dramaturgy.

Moby Dick is the next project in which the Ciklus ensemble takes up, adapts, restructures and explores the stage built around the Teatro del Aire. If Gargantua proposed an instrumental sextet with a narrator, Heart of Darkness eliminated it from the scene and mixed it with more actors in a radio drama with electronics in real time, Moby Dick will hybridise between both worlds, including an actor on stage who will relate to the rest of the cast. pre-recorded cast in the old style of radio drama. All this, as usual, is mixed with an instrumental group processed in real-time as well as mixed with electronics in delayed time, also using a cinematographic foley (ambient soundtrack), which will transport us to every moment of the wonderful novel written by Hernan Melville.

## MOBY-DICK

"Call me Ishmael." From such a brief and famous incipit a huge and feverish story unfolds, that of the tireless hunting, fueled by the tear of revenge, of a great white whale.

The story, put in the voice of the surviving cabin boy, overflows the margins of the novel. Moby Dick is a story of misadventures, a navigation and cetology treatise, a report of persecution during three days of apotheosis and, finally, an immense biblical parable that translates into the predestination of religious puritanism: the mutilated captain Ahab will fight in vain against what God has already decided, and in vain will he summon the devil against that God, who thus reveals himself as equally demonic. Perhaps then the whale is not the incarnation of evil, but a mere vessel into which Ahab and the sailors of the Pequod pour fear and hatred.

All of this invites us to do the same with music, that is, saturate the genres, look for new forms of dramatic-musical development, and multiply the voices of the story. No presence challenges with as much force as the vastness, the terrifying beauty of the sea.

DATA SHEET

ORIGINAL COMPOSITION: Iñaki Estrada Torío

ADAPTATION OF THE TEXT: José Miguel Baena

MUSICAL DIRECTOR: Asier Puga

MUSICIANS: Ciklus ensemble

THEATRICAL STAGE: White Whale Radio Theater Company

MUSICAL COMPUTER DIRECTION: Iñaki Estrada Torío // Department of Sonology of the Royal Conservatory of Music of Madrid (directed by Julián Ávila)

CINEMATOGRAPHIC FOLEY: Department of Sonology of the Royal Conservatory of Music of Madrid (directed by Iñaki Estrada Torío)

LIGHTING DESIGN: Eusebio Calonge

EDITION OF THE SCORE: José Luis Buzón

PRODUCTION MANAGER: Iñaki Estrada Torío

ESTIMATED DURATION: 1 hour

CIKLUS ENSEMBLE

DIRECTION: Asier Puga      FLUTE: Rakel Rivera      PIANO: Nikos Stavlas      PERCUSSION: Isaac Irimía      ACTOR: José Miguel Baena

VIOLIN: Juan Gomollón      CELLO: Paula Azcona      SOUND TECHNICIAN: Julián Ávila

Work subsidized by the Basque Government and with the collaboration of Donostia Musika

RCSMM MUSICAL COMPUTER PRODUCING TEAM

- Direction: Julián Ávila Sausor
- Sofia Sainz Leon
- David Carlos Lima Guerrero
- Lisa Just
- Julio Alberto Rubio Rodriguez

THE WHITE WHALE RADIO THEATER COMPANY

- Captain Ahab: Karmelo Peña
- Starbuck: Juanma Gomez
- Flask/Elias: Diego Falcon
- Stubb/ Captain Gardiner: Juan Carlos Barona
- Father Mapple/Tashtego: Carlos London
- Sailor/ Lookout: Manuel Fernández-Puebla
- Narrator: José Miguel Baena

## PLANTILLA

- Flauta en sol, do y Piccolo
- Piano
- Percusión
- Violín
- Violonchelo
- Actor
- Electrónica

### Set de percusión:

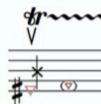
- Marimba 5 octavas
- Vibráfono
- Lira
- Bombo sinfónico
- Caja
- Toms (grave y medio)
- Maracas
- Tam-Tam (grave preferiblemente, medio si no es posible)
- Platos: 22" y 24"
- Triángulo: agudo y medio
- 4 Temple blocks

# LEYENDA

## FLAUTA:

 **Altura apenas perceptible.**  **Altura perceptible.**  **Pizz. ligero.**

 **Tongue Ram (Flauta); Slap/Pizz.**  **Slap detrimbrado.**  
Accionar llaves que desfiguren la nota confiriéndole una desafinación parecida a la de un multifónico.

 **Ruido de llaves con altura y soplando.**  **Sonido apenas perceptible + ruido.**

 **Ruido de llaves con altura, sin soplar.**  **Sonido gutural: lengua contra el paladar. variando alturas.**

 **Natural; 1/4 de tono; medio tono (sostenido); 3/4 de tono.**

- F.E. Fuera de la embocadura.
- D.E. Dentro de la embocadura.
- B.A. Boca abierta (sin soplar).
- B.C. Boca cerrada (sin soplar).
- d.v. dejar vibrar

 **Escritura abreviada de trémolo irregular con su armónico de 4ª, para facilitar la lectura.**

PERCUSIÓN:

- c Centro
- b Borde

CUERDAS:

- Nota más aguda posible



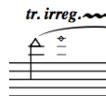
- Armónico más agudo posible



- Trémolo de armónicos más agudo posible



- Trino armónico más agudo posible



- Golpe col legno / legno-crin / crin  
(dependiendo de lo que se indique en la partitura)



- Bending: sin pisar la cuerda, descansar el dedo lateralmente en ella moviéndolo de lado a lado para alterar la altura, como un alterar la altura, como un bending de guitarra.



- Arco arriba



- Arco abajo



- Presión de arco



- Mayor presión de arco



- Muy poca presión de arco, flautando



- Dejar vibrar las cuerdas

*l.v.*

- Golpear la cuerda sin pisarla, como si se estuviera tocando un armónico.



- Tapar las cuerdas con la mano derechas / destaparlas



PIANO:

- Pizz. molto vibrato      Se realiza apoyándose fuertemente sobre la cuerda, preferiblemente en un lugar inarmónico, y según se ataca mover el dedo apoyado verticalmente para realizar el vibrato de la cuerda.

- F.t. Fingertip (pizz. con la yema del dedo. [G. Crumb])

- Cerca de los apagadores, por arriba      ↑

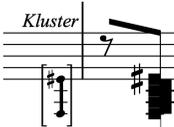
- Cerca de los apagadores, por debajo      ↓

- Resonador      

- Taco de madera      |

- Hembrilla grande / pequeña      

- Tapar la cuerda cerca del borde (G. Crumb)      

- Rango de clúster cromático y su ejecución      

Preparación inicial

*Resonadores* 

*Hembrilla pequeña*  *Taco de madera* 

MOBY DICK  
DISTRIBUCIÓN DE LOS MÚSICOS EN EL ESPACIO ESCÉNICO



INIT

RESET

DAC ON/OFF

PANIC

Instrucciones

# Iñaki Estrada: Moby Dick

0 seconds

1 bar

CPU

4.

Bar:

1

Go!

START

p engine

Crono

×

open

p rec

## MAR

p Mar

eq

### FOLEY ELECTRONICA ACTORES CLICK

p Foley eq

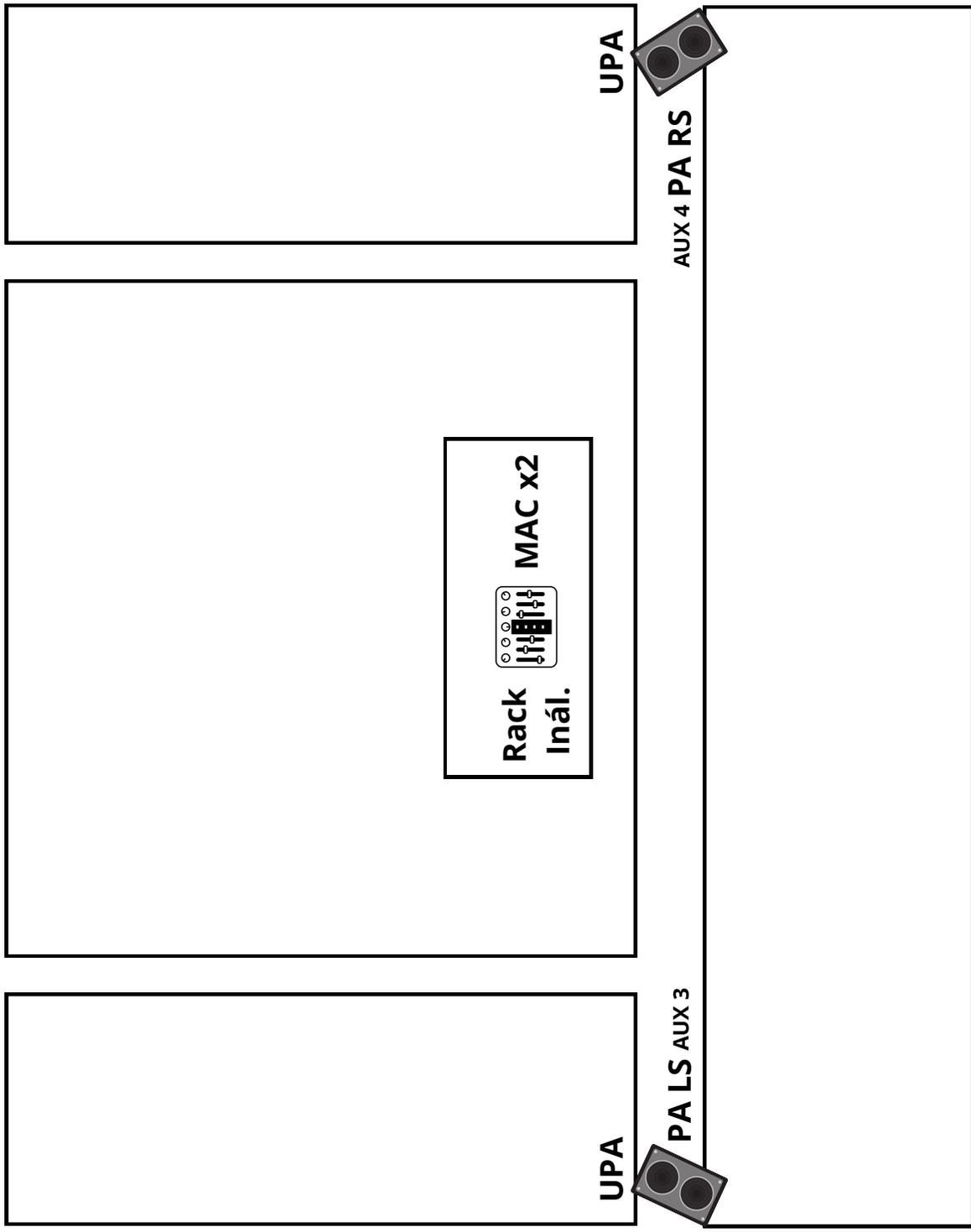
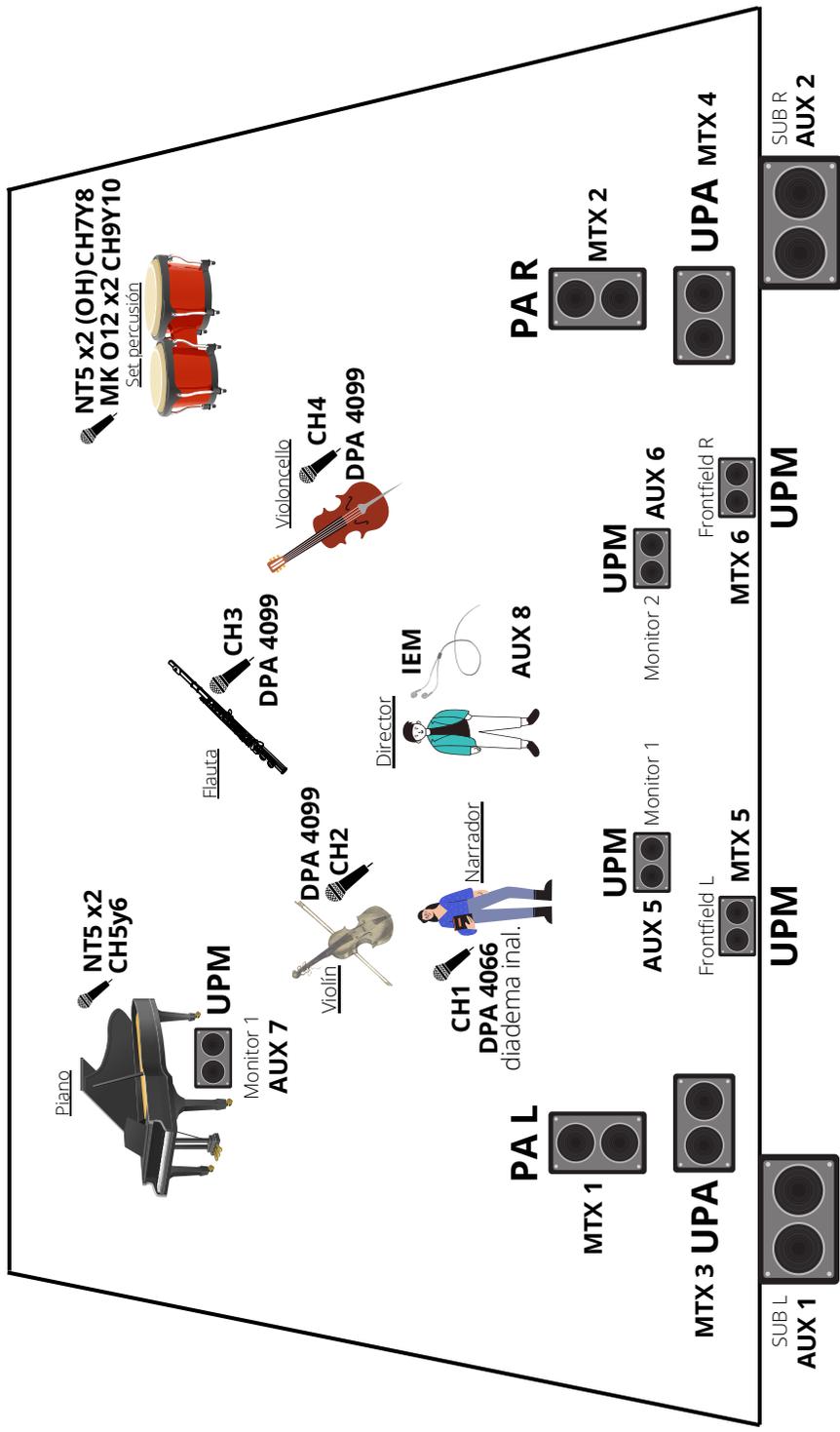
p Electrónica eq

p Actores eq

p Click-Track eq

Navigation icons: Home, Search, Info, Window, List, Music, Camera, Volume, Power, etc.

# STAGE PLOT - MOBYDICK



# Moby Dick

## Preludio

Iñaki Estrada Torío  
A la memoria de mi querido Padre

Y creó Dios grandes  
monstruos marinos  
y todos los ani-

♩ = 60

1

Actor

Flauta en Sol

Percusión

Tam-tam  
superball  
(ossia plato 24" con arco)

Bombo  
(superball)  
imitar el sonido de una ballena

2 baq. duras

*f* *f* *pp*

d.v.

Piano

*ff sffz*  
molto vibrato  
e inarmónico

pizz.

Kluster

*Ad lib.*  
*mp*  
en las cuerdas

d.v.

Preparación del piano:

Resonadores

8. V. I.

Rebriña Teo de pequeña

Violín

Violonchelo

Act. <sup>6</sup> -males vivientes que reptan y  
que hacen bullir las aguas según sus especies

Y vio Dios que estaba bien.

Génesis, ca-

Act. <sup>9</sup> -pítulo 1, versículo 21

¿Pescarás con anzuelo a Leviatán, sujeta rás su lengua con cordeles? ¿Le pasarás un junco por la nar-

Act. <sup>12</sup> -riz, traspasarás su mandíbula con ganchos? ¿Le acribillarás la piel con dardos, su cabeza con artes de pesca?

Act. *14* Ponle la mano encima: ite acordarás de la lucha, y no insistirás! Tu esperanza será ilusoria, pues solo su visión aterra. ¿Quién le plantó cara y salió ileso?

Fl. Sol. *(trémolo entre armónico natural y artificial)* *bisbi. trémolo irregular Ad lib.*

Bmb. *c*

T.-t. *d.v.* *Plato 22"* *d.v.* *mp*

Pno. *mf* *d.v.*

Vln. *legno-crin crin* *f sffz* *pp* *sfz mf pp sub.* *f* *Alto pont.* *Alto tasto* *pont.* *trém. irreg. Incluir pequeños silencios* *pp* *Ida y vuelta Ad lib. Nervioso*

Vc. *legno-crin crin* *f sffz* *pp* *sfz mf pp sub.* *f* *Alto pont.* *Alto tasto* *pont.* *trém. irreg. Incluir pequeños silencios* *pp* *Ida y vuelta Ad lib. Nervioso*

18 ¡Nadie bajo los cielos! No pasaré por alto sus miembros, hablaré de su fuerza incomparable. ¿Quién le ha abierto el manto de su piel y ha penetrado por su doble coraza? ¿Quién ha abierto las puertas de sus fauces?

Act.

Fl. Sol

Plat.

Pno.

Vln.

Vc.

22

Act.

¡El terror habita en torno a sus dientes! Si se yergue se asustan las olas, las ondas del mar se retiran. La espada lo golpea y no se clava, ni dardo, jabalina o lanza.

Fl. Sol

bisbigliando ← *Ad lib., Nervioso* / *sobrepresión de aire Ad lib.* → Trémolo

Mar.

baquetas duras

Pno.

Vln.

Alto tasto

Vc.

Alto tasto

Act. *26* como paja, madera podrida el bronce. Deja detrás estela luminosa, una melena blanca diríase el abismo. Nada se le iguala en la tierra.

Fl. Sol *pizz.* *f* *pp*

Triángulo medio *golpear con la parte de madera de la baqueta* *pp* (Marimba) *pp*

Vibráfono *Ad lib.* *mf* *mp* *d.v.* Marimba *baquetas duras* *mp*

Pno. *legato* *mf* *mf* *d.v.* *mp*

Vln. *col legno* *mf* *arco* *p*

Vc. *col legno* *mf* *arco* *p*

Act. *30* Libro de Job, capítulos 40 y 41 *6/4* Yahvé hizo que un gran pez se tragara a Jonás, y Jonás estuvo en el vientre del pez 3 días y 3 noches. *4/4*

Fl. Sol *6/4* *dim., perdiéndose* *ff fz* *mp* *ff posible*  
*FE. tukutu* *3* *tr* *lento* *sin aire* *accell. molto* *rápido* *decell. molto* *muy despacio* *5*

Mar. *6/4* *dim., perdiéndose* *p* *Triángulo agudo* *d.v.* *mp* *Bombo* *c*

Pno. *6/4* *4/4*

Vln. *3/8* *6/8* *dim., perdiéndose* *mf* *legno-crin*  
 Vc. *6/8* *4/4* *dim., perdiéndose* *mf* *legno-crin*

34

Act.

Jonás oró a Yahvé, su Dios, desde el vientre del pez. "Desde el seno del abismo grité, y tú me escuchaste. Me habías arro-

Fl. Sol.

*D.E.  
detaché*

**mp**

**mp**

**pp**

**pp**

*tr* *sin aire*

*sin aire* *ord.*

Bmb.

Pno.

Vln.

Vc.

**p**

**mp**

**p**

**mf sfz**

*Alto tasto*

Act. 37

-jado a lo más hondo en el corazón del mar; la corriente me arrastraba, todo tu oleaje me arrollaba. Yo me dije: ¡Me has alejado de tu presencia! ¿Cuándo volveré a contem-

Fl. Sol.

*mp* *pizz.* *sfz* *Ad lib. Rubatissimo* *p* *mf* *mp* *mp sfz p* *mp*

*pizz. Ad lib. sobre el mov. de las notas* *decell. Ad lib.*

*Ad lib. Rubatissimo*

*pizz. 5 (ord. ▼)*

Bmb.

Pno.

Vln.

*Ad lib. Rubatissimo* *pizz.* *col legno*

*mf sfz 5* *mp*

Vc.

*p* *mp sfz* *Ad lib. Rubatissimo* *Ricochet III*

*mf* *mp* *mf* *mp*

*poco pont.*

Act. 40 -plar tu santo templo?"

Entonces Yahvé ordenó al pez que vomitase a Jonás en tierra firme. Jonás,

Fl. Sol.

*pizz.* *mp* 3 5 7 7 7 7 7

*T.R. fr* *sin aire, solo ruido de llaves* *fff*

Bmb.

Pno.

*mp* (bien audible) 8 *sed. ten.*

Vln.

*pizz.* (Ad lib.) *Ricochet* *gliss.* *pp* posible

Vc.

5 *c. legno* 3 *arco* 5 6 7 7 *decell. Ad lib.* *f* *p*

Aquel día castigará Yahvé con su espada grande, sólida y fuerte, a Leviatán, serpiente huidiza,

capítulo 2, versículos 1 a 11

Act. 43

Fl. Sol. *decell. Ad lib. sin aire*

Vib. *trém. irreg. Pequeños (silencios) irregulares Ad lib. (acentos)*

Pno. *F.t. mp d.v. (ord.) pp f*

Vln. *Ricochet mp mfmp <mfmp < f sfz ff sfz mp*

Vc. *mp mf Ad lib., irregular Ricochet Ad lib. f ff sfz mf*

Platos 24" 22" *mp*

Tam-tam *mf*

Vibráfono *4 baq. semiduras*

*Red. ten. u.c. quitar u.c. progresivamente*

*Ad lib., irregular Ricochet Ad lib.*

*alto pont. tasto*

*Ricochet III IV*

\*) Vibrato Vc.: Presionar con el dedo la cuerda de forma vertical al diapasón.

48

a Leviatán, serpiente tortuosa; matará al dragón que mora en el mar.

Merodea entre los barcos del puerto como un ladrón, ansioso por surcar los mares.

Act.

Fl. Sol

Plat.

T.-t.

Pno.

Vln.

Vc.

*hacia un sonido sucio* → *frull.*

tu-ku-tu- ku... *decell. Ad lib.*

*dim. Ad lib. al niente*

Vibráfono

*Ad lib.*

*d.v.*

*d.v.*

*p*

*Red. ten.*

*eliminar progresivamente Ad lib. desde el agudo hacia el grave*

*dim. al niente...*

*Florear con el dedo la cuerda desde la parte anterior de los apagadores hasta las clavijas. Una vez terminado llegamos al sonido ordinario. Se escuchará un glissando de armónicos*

*gliss.*

*mp, bien audible*

8...  
*mf*

8...  
*mf*

Alto pont.

Alto pont.

3

3

tasto

*mf p*

*mf mp*

*mf*

*p*

*ppp*

*ff mp*

*ff*

*mf*

*mp*

*ppp*

57

Isaiás,

capítulo 27,

versículo 1

Act.

Musical staff for Actor (Act.) in treble clef. It features a series of vertical tick marks along the staff line, indicating the timing of the actor's speech. A triplet of eighth notes is marked with a '3' and a bracket.

Fl. Sol

Musical staff for Flute Solo (Fl. Sol) in treble clef. It contains three whole rests, one in each measure, indicating the instrument is silent.

Vib.

Musical staff for Vibraphone (Vib.) in alto clef. It contains three whole rests, one in each measure, indicating the instrument is silent.

Pno.

Musical staff for Piano (Pno.) in grand staff. The right hand has a glissando (gliss.) indicated by a line with a diamond at the end. The left hand has a deceleration (decell. Ad lib.) indicated by a dashed line under a series of eighth notes. The piece concludes with a double bar line and a fermata. The text 'd.v.' is written in the right hand.

Vln.

Musical staff for Violin (Vln.) in treble clef. It features two long, horizontal oval shapes spanning across the measures, indicating sustained notes. A triplet of eighth notes is marked with a '3' and a bracket.

Vc.

Musical staff for Violoncello (Vc.) in bass clef. It features two long, horizontal oval shapes spanning across the measures, indicating sustained notes. A triplet of eighth notes is marked with a '3' and a bracket.

# Escena I

54

Actor

En Nueva Bedford, estado de Nueva Inglaterra, se yergue la que llaman capilla de los balle-

Flauta en Sol

Percusión

Piano

Violín

Violonchelo

57

Act.

-neros Pocos son los que hacen una última visita dominical a este lugar antes de partir al Océano Índico o al Pacífico Entre los feligreses,

Fl. Sol

Perc.

Pno.

Vln.

Vc.

Musical notation for the vocal line, showing a melody with lyrics: "-neros Pocos son los que hacen una última visita dominical a este lugar antes de partir al Océano Índico o al Pacífico Entre los feligreses,"

Flute solo line with musical notation, including a *mf* dynamic marking and a crescendo hairpin.

Percussion line with musical notation, showing rests and a final treble clef.

Piano accompaniment line with musical notation, including dynamics *mp*, *Audible pero no fuerte*, *Nota real*, *Libero, tranquilo Ad lib.*, and *mp*. It also features a *tenuto* marking and a fermata.

Violin and Viola lines with musical notation, including dynamics *mp* and *alto tasto*, and a triplet marking.

Act. *60* hay marineros y, sobre todo, sus mujeres o viudas. Las lápidas, de bordes negros, incrustadas a ambos lados del púlpito,

Fl. Sol *mf* *p* *mf p* *mp* *mf*  
*simile* *sucio*  
*Acentos y frull. ad lib, irregular*  
*Ad lib, irregular*  
*bisbi.*

Mar. **Marimba** *baquetas semiduras* *trémolo irregular. Nervioso*  
*crescendo irregular Ad lib.*

Pno. *d.v.*

Vln. *Alto pont.* *irregular* *gliss. Ad lib.* *mp* *mf sff pp sub.* *Ad lib. Nervioso e irregular* *Alto pont.*  
*(Floreando la cuerda)* *ord.* *Ad lib. Irregular y nervioso con picos en sfz en la de arco coincidiendo con Alto pont.*

Vc. *Alto pont.* *irregular* *mp* *mf sff pp sub.* *Ad lib. Nervioso e irregular* *Alto pont.*  
*(Floreando la cuerda)* *ord.* *Ad lib. Irregular y nervioso con picos en sfz en la de arco coincidiendo con Alto pont.*

¡ACTIVAR ALTAVOZ DE PIANO!

63



recuerdan a los que no volvieron:

“Consagrada a la memoria de [...],

que, a la edad de dieciocho años se perdió en el mar, cerca de la Isla de

Act.

Act. staff with lyrics and musical notation.

Fl. Sol.

Fl. Sol. staff with dynamics: f sffz, Ad lib., Sin aire, decell. Ad lib.

Mar.

Mar. staff with dynamics: mf molto dim.

Pno.

Pno. staff with dynamics: mf, decell. Ad lib.

Red. tenuto sempre

Vln.

Vln. staff with dynamics: sffz dim...

Vc.

Vc. staff with dynamics: sffz, mp, Ad lib. Irregular, con acentos, f, f, (G. Grisey: Prologue), d.v., Libero, molto rubato Ad lib.

66

la Desolación, a la altura de la Patagonia, el uno de noviembre de mil ochocientos treinta y seis

Su hermana dedica a su memoria esta lápida”

Act.

Fl. Sol

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

Vibráfono

baq. duras

(Red. tenuto)

*ppp* posible

*ppp* posible

*ppp* posible

*ff*

*d.v.*

*Simile*

*d.v.*

Act. 69

“En memoria de [...] que formaban la tripulación de unos de los botes del barco Elisa, arrastrados por una ballena hasta perderse de vista

Fl. Sol. *trém. Irregular* *+ Frull.* *F.E.* *decell. Ad lib.*  
*mf sfz* *dim.*

Vib. *d.v.* *mp*

Pno. *libero* *ppp* *florear obteniendo múltiples parciales* *mp*

Vln. *legato, molto espressivo* *mp* *mf*

Vc. *libero* *vibrato espressivo* *mf* *f*

72

en las pesquerías del Pacífico, el 31 de diciembre de 1839

Ponen esta lápida sus compañeros supervivientes"

Act.

Fl. Sol

Vib.

Pno.

Vln.

Vc.

*p*

Plato 22"

Vibráfono

*mf*

Tam-tam

*mf*

*cresc. poco*

*Alto tasto*

*f*

The musical score for Act. 72 consists of several staves. The vocal line (Act.) is at the top, with lyrics in Spanish. Below it is the Fl. Sol part, featuring triplet and eighth-note patterns. The Vib. part includes two staves for 'Plato 22"' and 'Tam-tam', both with triplet patterns and a *mf* dynamic. The Pno. part is a grand staff with rests. The Vln. part features a melodic line with triplet and eighth-note patterns, a *cresc. poco* marking, and a *Alto tasto* instruction. The Vc. part has a bass line with a triplet and a *f* dynamic. The score is marked with measure numbers 72 and 73.

Act. 75 "En memoria del capitán [...], que, en la proa de su bote murió embestido por un cachalote en la costa de Japón Dedicar esta lápida a su re-

Fl. Sol.

Vib. *Ad lib.* *mp* *pp* Bombo *d.v.*

Pno. *Ad lib.* *mp* *mp, sonoro y bien audible* Poner cinta de carroceros 15 ♀ Hembrilla (grande)

Vln. *gliss.*

Vc. *Ricochet* *Cambio de cuerdas Ad lib., decell...* *Alto tasto* *sffz* *mp pp*

Detailed description of the musical score: The score is for Act 75, starting at measure 75. The vocal line (Act.) begins with a 7-measure rest, followed by a triplet of eighth notes. The Flute Solo (Fl. Sol.) part features a melodic line with a 5-measure rest. The Vibraphone (Vib.) part starts with a melodic line marked 'Ad lib.' and 'mp', followed by a section marked 'pp' with a 'Bombo' effect. The Piano (Pno.) part has a melodic line marked 'Ad lib.' and 'mp', with a section marked 'mp, sonoro y bien audible' and 'Poner cinta de carroceros' (15). The Violin (Vln.) part features a melodic line with a glissando and triplet markings. The Viola (Vc.) part starts with a 'Ricochet' effect marked 'sffz', followed by a section marked 'Cambio de cuerdas Ad lib., decell...' and 'Alto tasto' with triplet and quintuplet markings, ending with a section marked 'mp pp'.

(DIRECTOR)  
Desactivar (o bajar, mejor) el envío al altavoz del Piano

El pùlpito tiene la forma de la proa de un barco.

Act. 78 -cuerdo su viuda"

Fl. Sol. Solo ruido de llaves Ad lib.

Bmb.

Pno.

Vln. (8)

Vc. 3

*f sffz*

*pizz.*

*Con púa dura*

*f sffz*

Detailed description of the musical score: The score is for Act. 78, starting with the instruction '(DIRECTOR) Desactivar (o bajar, mejor) el envío al altavoz del Piano'. The Act. part has a vocal line with the lyrics '-cuerdo su viuda"'. The Fl. Sol. part is marked 'Solo ruido de llaves' and 'Ad lib.', featuring a series of 'x' marks on the staff. The Bmb. part has a few notes with a 'V' marking. The Pno. part has a section marked 'f sffz' with an 8-measure bracket. The Vln. part has a section marked '(8)' with a 7-measure bracket and a 'pizz.' marking with 'f sffz'. The Vc. part has a section marked '3' and 'Con púa dura' with 'f sffz'.

81 El púlpito precede al mundo. Desde allí se da el primer grito de alarma ante la tormenta, se

Act.

Fl. Sol. *T.R.* *f* *pp* *mp* *mf* *mp* *Ad lib.* *pizz.*

Mar. *Marimba* *baq. semi.* *mp* *pp*

Pno. *Libero, ad lib.* *pizz. (parciales inarmónicos)* *mp* *(Si no suenan inarmónicos tampoco es un drama...)*

Vln. *poco pont. arco* *pp* *mf* *mp* *Ad lib., Libero* *mf* *III pizz.*

Vc. *poco pont.* *pp* *mf* *mp* *Irregular, Nervioso y Ad lib.* *simile* *Ad lib. Irregular*

\*) Armónicos más agudos posibles sobre la cuerda de La. Apoyar el pulgar y a partir de ahí tomar los armónicos Ad lib. Abajo se indica un ritmo orientativo. Orden de estos y arcos Ad lib. Ricochet Ad lib.



Desde lo alto cuelga una escala de cuerda, con travesaños de madera. Y por ella trepa el padre Maple.

Act.

Acting part staff with a treble clef and a single note on the first line (F4) with a fermata.

Fl. Sol

Flute solo staff with a treble clef, showing rests for the entire duration.

Vib.

Vibraphone staff with a treble clef, showing rests for the entire duration.

Pno.

Piano accompaniment staff with grand staff notation. The right hand plays a melodic line with notes G4, A4, B4, C5, and D5. The left hand plays a bass line with notes G2, A2, B2, C3, and D3. Dynamics include *dim.*, *d.v.*, *p*, and *pizz.*. Fingerings 5 and 3 are indicated.

*red. tenuto*

Vln.

Violin staff with a treble clef, showing a melodic line with notes G4, A4, B4, C5, and D5. A five-measure rest is present. A triplet of eighth notes is marked at the end.

*Alto tasto legno crin.*

Vc.

Violoncello staff with a bass clef, showing a melodic line with notes G2, A2, B2, C3, and D3. A five-measure rest is present. A triplet of eighth notes is marked at the end.

*Alto tasto legno crin.*

91

Act.

Fl. Sol

bisbigliando Ad lib.  
Nervioso e irregular

Vib.

Pno.

Vln.

Vc.

Act.

Fl. Sol

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

*poco a poco, Ad. lib.*

*(con bisbi.)*

*mp* *mf*

Tam-tam

*Tocar en cuanto se pueda*

*d.v.*

*mp, sonoro*

Bombo

*fp*

*Libero. Casi improvisando*

*Á mon cher José Manuel*

15

*ppp posible*

*mf f sfz*

*\*f relativo a la dinámica general, sala y audio del Padre Mapple*

*tasto Ad lib.*

*ponticello trémolo irregular*

*Alto pont.*

*f*

*mf*

*Alto pont.*

*f*

*ordi.*

*f mf*



100

Act.

Fl. Sol

Bmb.

Pno.

Vln.

Vc.

*Senza vibrato  
gélido*

*p*

*p*

*mp*

Platos

24"

22"

*mf*

(15)

(tr)

*loco*

*tr*

*decell. Ad lib.*

*mf*

*(ped. tenuto)*

*Alto tasto  
Senza vibrato, gélido*

*p*

*Alto tasto  
Senza vibrato, gélido*

*p*

$\frac{3}{4} = \text{♩} = 90$

Act. 106

Fl. Sol. *F.E. sucio y poco afinado*  
*ff* *p* *ff, muy sucio*

Plat. *Vibráfono*  
*mp* *ff:ffz* *p* *f*

Pno. *Rubatissimo loco* *d.v.* *15* *Simile* *loco*  
*mp* *ff:ffz rápido y seco!* *f*

Vln. *dim.* *I* *II* *tasto* *pont.* *Col legno* *Gettato*  
*ff* *ff* *mp* *f*

Vc. *dim.* *II* *III* *tasto* *pont.* *pizz.* *arco*  
*ff* *ff* *mp* *f*

111

Act.

Fl. Sol

*Libero*

*pizz.*

*como improvisando*

*(no importa sobrepasar la métrica. Recuperamos tempo en los silencios)*

*ffz*

*p*

*cresc.*

*mf*

*ffz*

Vib.

*p*

*Quasi improvisando*

Marimba

*mp*

*baq. duras*

*Libero Ad lib.*

*molto cresc.*

Pno.

*Libero Ad lib.*

*Piano solista*

*p*

*mp*

*Simile*

*u. corda*

Vln.

*pizz.*

*p*

*Col legno*

*pp*

*pizz.*

*Arco. Alto tasto*

Vc.

*pp*

*mp*

*pp*

*Alto tasto*

II

III

*pizz.*

*arco crin-legno*

*Ricochet*

*Col legno batt.*

*Ricochet*

*gliss. Ad lib.*

114

Act.

Fl. Sol

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

Acting part staff with a treble clef and a whole rest.

Flute Solo part staff with a treble clef, trills, and dynamics *ff* and *mp*.

Maracas part staff with a treble clef, rhythmic patterns, and dynamics *ff* and *mf*. Includes a box labeled "Platos" with measurements "22''" and "24''".

Piano part staff with treble and bass clefs, dynamics *ff sfz*, *pppp*, and *f*, and a *dim.* marking.

Violin part staff with a treble clef, trills, glissandos, and dynamics *ff mp*, *sfz*, *ff*, and *mf*. Includes markings like "gliss. muy marcado", "Ad lib.", and "Alto pont."

Violoncello part staff with a bass clef, trills, glissandos, and dynamics *ff mp*, *sfz*, *ff*, *mf*, and *mf*. Includes markings like "gliss. muy marcado!", "Cambio de cuerdas Ad lib.", "Alto pont.", and "Libero Senza Tempo legatissimo, espressivo".

119

Act.

Fl. Sol  
→ solo ruido de llaves  
(tr)

F.E., muy sucio, detaché.  
total cromático Ad lib.

Fl. Sol

Musical notation for Flute Solo. It features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes a trill (tr) with a wavy line above it, a triplet of eighth notes, and a melodic line with a slur and a fermata. Dynamics include *mp* and *mf*. A crescendo hairpin leads to *ff sfz*.

Marimba  
baq. blandas

Caja con timbre

Mar.

Musical notation for Marimba and Caja con timbre. The Marimba part is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). It features a triplet of eighth notes, a wavy line with a trill (tr) above it, and a melodic line with a slur and a fermata. Dynamics include *pp* and *dim.*. The Caja con timbre part is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and features a triplet of eighth notes. Dynamics include *f*.

Pno.

Ampliar al total  
cromático indicado

Ad lib.

Simile

molto crescendo

Musical notation for Piano. It features a grand staff with treble and bass clefs and a key signature of one sharp (F#). The notation includes a trill (tr) with a wavy line above it, a triplet of eighth notes, and a melodic line with a slur and a fermata. Dynamics include *ppp*, *mp*, *ff*, and *ff sfz*. Performance markings include *Ad lib.*, *molto crescendo*, and *Simile*.

Vln.

legato, espressivo

gliss. Ad lib.

Alto pont. Ad lib.

Musical notation for Violin. It features a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes a triplet of eighth notes, a melodic line with a slur and a fermata, and a wavy line with a trill (tr) above it. Dynamics include *mf* and *ff*. Performance markings include *legato, espressivo*, *gliss. Ad lib.*, and *Alto pont. Ad lib.*.

Vc.

gliss. Ad lib.

Ad lib. Alto pont. con

Ad lib., irregular y nervioso

Musical notation for Violoncello. It features a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes a triplet of eighth notes, a melodic line with a slur and a fermata, and a wavy line with a trill (tr) above it. Dynamics include *mf* and *ff sfz*. Performance markings include *gliss. Ad lib.*, *Ad lib. Alto pont. con*, and *Ad lib., irregular y nervioso*.

125

Act.

*F.E.  
sonido poco definido*

Fl. Sol

*tr* *solo aire, bien ff y audible.*  
*decell. Ad lib.*

*Libero, sin tempo,  
muy inestable*

*fff sfz*

Caj. c.

Temple blocks

*mp, bien audible*

*Rubatisimo, nunca justo a tempo*

15

Pno.

*fff sfz*

*sfz*

*ffz*

*sfz*

*ffz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*ffz*

*sfz*

*(Ped. tenuto sempre)  
cambiar pedal. Nada de la resonancia anterior*

*Imitar al piano*

Vln.

*Imitar al piano*

Vc.

129

Act.

Fl. Sol

T. bl.

Pno.

Vln.

Vc.

*rítmica orientativa*

*ff sffz*

*Ad lib., ruido de llaves sonoro*

*bisbigliando*

*3*

*5 pizz.*

**Caja**  
*Sobre el borde de metal*

*mf*

*ord.*

*(15)*

*tr*

*ffz*

*6*

*Improvisar en ese registro. Agitado, nervioso e intenso*

*15*

*mp*

*Col legno*

III  
IV

*Ricochet*

*Ricochet*

*Ricochet*

*f sffz, bien audible*

*Col legno*

III  
IV

*Ricochet*

*Ricochet*

*Ricochet*

*f sffz, bien audible*

*3*

*3*

*3*

*3*

132

Act.

Fl. Sol. *Sucio y ruidoso...* *ff sfz* *fff posible* *Ruido de llaves Ad lib, sonoro y total cromático*

T.-t. **Tam-tam** *borde metálico* *ordi.* **Bombo** *f*

Pno. *(15)* *(tr)* *fffz*

Vln. *Ricochet* *Ricochet* *Ricochet* *gliss. Ad lib.* *Ad lib. lo más rápido y agudo posible. Notas Ad lib.* *pont. - Alto pont. Ad lib. Ricochet Ad lib.*

Vc. *Ricochet* *Ricochet* *Ricochet* *gliss Ad lib.* *trémolo de armónicos Ad lib.* *pont. - Alto pont. Ad lib. Ricochet Ad lib.* *(Apoyar el pulgar en ambas cuerdas y florear Ad lib. con índice y corazón)*

Detailed description of the musical score: The score is for Act. Fl. Sol., T.-t., Pno., Vln., and Vc. The Fl. Sol. part starts with a rest, then a melodic line with dynamics *ff sfz* and *fff posible*, and a *Ruido de llaves* section. The T.-t. part includes **Tam-tam** and **Bombo** with *borde metálico* and *ordi.* markings. The Pno. part features a tremolo in the right hand and a *simile* melodic line in the left hand. The Vln. and Vc. parts are highly technical, featuring *Ricochet* effects, *gliss. Ad lib.*, and *trémolo de armónicos*. Dynamics range from *f* to *fffz*. Performance instructions include *Ad lib. lo más rápido y agudo posible* and *Apoyar el pulgar en ambas cuerdas y florear Ad lib. con índice y corazón*.



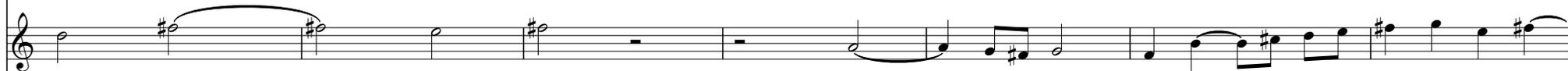
140

Act.



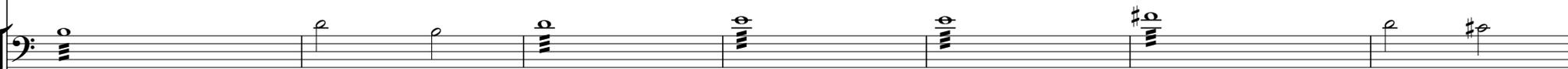
Acting part staff with rests.

Fl. Sol



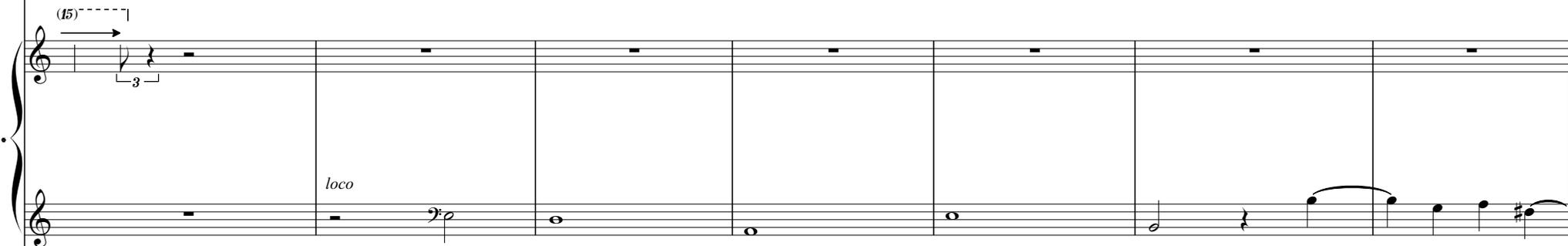
Flute solo staff with notes and slurs.

Mar.



Maracas staff with notes and dynamics.

Pno.



Piano staff with notes, slurs, and dynamics.

\* mp

Vln.



Violin staff with notes and slurs.

Vc.



Violoncello staff with notes and slurs.

147

Act.

A musical staff for the Act. part, showing a series of rests across the entire measure.

Fl. Sol.

A musical staff for Fl. Sol. featuring a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and accents.

Mar.

A musical staff for Mar. with a rhythmic accompaniment consisting of eighth and sixteenth notes, including slurs and accents.

Pno.

A musical staff for Pno. with a complex accompaniment in the bass clef, featuring eighth and sixteenth notes, slurs, and accents.

Vln.

A musical staff for Vln. with a melodic line in the treble clef, featuring eighth and sixteenth notes, slurs, and accents.

Vc.

A musical staff for Vc. with a melodic line in the bass clef, featuring eighth and sixteenth notes, slurs, and accents.

155

Act.

Fl. Sol.

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

164

Act.

Fl. Sol

T.-t.

Pno.

Vln.

Vc.

*decell.*  
*(tr)* *tr* *solo aire y laves*  
*f* *p posible*

*f sffz* *d.v.* **Marimba** *baq. duras*  
*3*

*pizz. molto vibrato e inarmonico* *ff* *d.v.* *Ad lib.* *ordi.* *d.v.*  
*5* *mp* *loco* *finger tip* *d.v.* *f, sonoro pero no agresivo* *p*

*Armo* *3* *mf*

*Armo* *mp* *mf*

*Red. tenuto*

172

Act.

Musical staff for Act. (Acting) showing a series of rests.

Fl. Sol

Musical staff for Fl. Sol (Solo Flute) featuring a triplet of eighth notes, a slur, and a triplet of eighth notes at the end. Dynamic marking: **f**.

Mar.

Musical staff for Mar. (Maracas) with dynamic markings **mp**, **f**, and **mp**. Includes a box labeled "Platos" with a diagram of a cymbal and a triplet of eighth notes. Dynamic marking at the end: **mp**.

Pno.

Musical staff for Pno. (Piano) with dynamic markings **p** and **p**. Includes the instruction "hasta llegar al final de la cuerda" with an arrow and a circled **Red.** marking. A slur with **d.v.** is also present.

Vln.

Musical staff for Vln. (Violin) with dynamic markings **mp** and **mf p**. Includes triplet markings.

Vc.

Musical staff for Vc. (Violoncello) with dynamic markings **mp** and **mf p**. Includes triplet markings.

179

Act.

Fl. Sol

*molto vibrato Ad lib.*

*Libero*

Plat.

Vibráfono

**mp**

*Red.*

Pno.

*pizz inarmónico*

**mf**

*d.v.*

**mp**

*Red.*

Vln.

*Legato y portato muy expresivo*

**mp**

*cresc...*

**f**

Vc.

*Alto tasto, poco vibrato*

**mf**

187

Act.



Fl. Sol



Vib.



Pno.



Vln.



*Quasi gliss. sempre, vibrato*

8

*port.*

**mp**

3

*dim. al niente*

Vc.



## Escena II

190 *El actor recita su texto de forma libre*  
Actor Todo el que desea embarcarse en un ballenero ha de cruzar hasta la isla de Nantucket, junto al Cabo Cod. ¡Nantucket! Sacad el mapa y miradla. Ved el punto exacto que ocupa en el

TÉCNICO DE SONIDO => !BAJAR LOS MICROS DEL PIANO PARA NO ESCUCHAR LA PREPARACIÓN!

Violín

194 mundo, lejos de la costa, solitaria como un faro. Contempladla: una simple colina y un brazo de tierra. No extraña que los habitantes de Nantucket busquen su sustento en el mar.

Act.

198 El hombre de Nantucket vive y se agita en el mar, sale al mar en su barco, arándolo de un lado a otro como su propio huerto. Allí está su hogar. Durante años no pisa la tierra; cuando

Act.

202 regresa a ella por fin, le huele a un lugar desconocido. El aceite de ballena que desembarque con él iluminará las casas y calles, alumbrará el mundo. Pero los hombres de Nantucket no bastaban:

Act.

206 se reclutaban hombres de las islas del Pacífico, de las costas de África, de las Azores, de Groenlandia, de Sicilia, de España, además de indios nativos y descendientes de los primeros

Act.

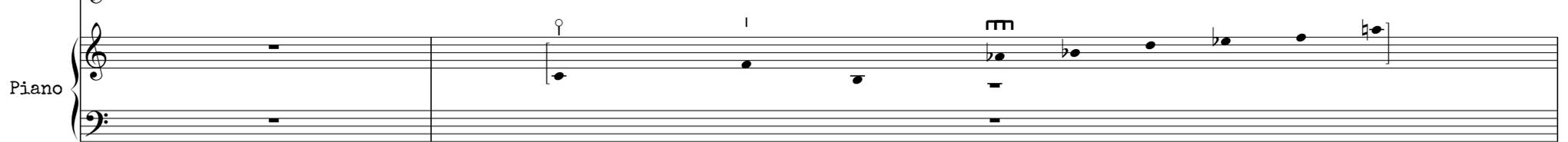
210 hombres negros libres que huyeron del sur. La tripulación era una suerte de elenco compuesto por actores de todo el mundo, que iban a interpretar una única y última función a lo largo de...

Act.

## Escena III

214 ...tres años en un solo escenario: el Pequod. (ELÍAS:) ¡Eh, parad ahí un momento!...

Act. 

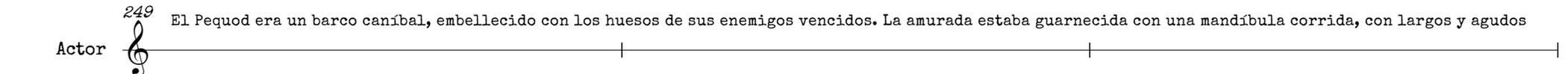
Piano 

216  33 [2' 16"]

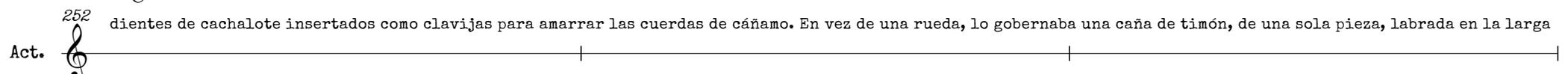
## Escena IV

TÉCNICO DE SONIDO => PIANO A VOLUMEN NORMAL

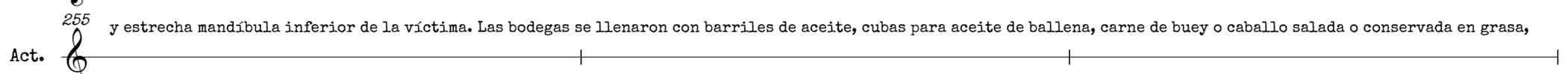
249 El Pequod era un barco caníbal, embellecido con los huesos de sus enemigos vencidos. La amurada estaba guarnecida con una mandíbula corrida, con largos y agudos

Act. 

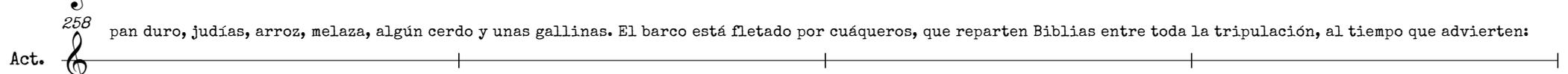
252 dientes de cachalote insertados como clavijas para amarrar las cuerdas de cáñamo. En vez de una rueda, lo gobernaba una caña de timón, de una sola pieza, labrada en la larga

Act. 

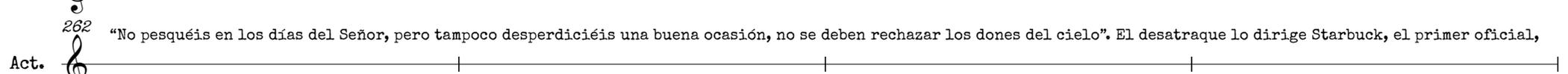
255 y estrecha mandíbula inferior de la víctima. Las bodegas se llenaron con barriles de aceite, cubas para aceite de ballena, carne de buey o caballo salada o conservada en grasa,

Act. 

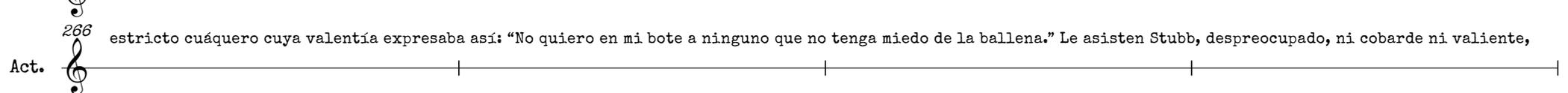
258 pan duro, judías, arroz, melaza, algún cerdo y unas gallinas. El barco está fletado por cuáqueros, que reparten Biblias entre toda la tripulación, al tiempo que advierten:

Act. 

262 "No pesquéis en los días del Señor, pero tampoco desperdiciéis una buena ocasión, no se deben rechazar los dones del cielo". El desatraque lo dirige Starbuck, el primer oficial,

Act. 

266 estricto cuáquero cuya valentía expresaba así: "No quiero en mi bote a ninguno que no tenga miedo de la ballena." Le asisten Stubb, despreocupado, ni cobarde ni valiente,

Act. 

270

y Flask, robusto y belicoso, que parecía tener, una afrenta siempre pendiente con los leviatanes.

Levaron el ancla, desplegaron las velas, y partieron rumbo a las Azores.

Act.



Fl. Sol



Perc.



Tam-tam

superball

imita a la ballena

d.v.

mf

Pno.



f

mf

mp

red. ten.

Vln.



Vc.



### Escena V

Act. <sup>275</sup> Al cabo de varios días de navegación, se abrieron por fin las puertas por las que se accedía a cubierta desde el camarote de Ahab. Es noche cerrada. Se oye un caminar irregular:

Fl. Sol.

T.-t.

Pno. *Libero*  
*pizz. inarmónico*  
*molto vibrato*  
**mf**  
*(simile)*

Vln.

Vc.

279

una pisada firme, pero sorda, de cuero gastado, y otra que era un golpe seco, sonoro, que vibraba por todo el castillo de proa y el alcázar.

Los pasos se acercan a la amurada y parecen asomarse al mar.

Así ocurre una y otra vez, hasta que se oye de nuevo

Act.

Act. staff with 7-measure rests and a fermata.

Fl. Sol.

Fl. Sol. staff with dynamics (p, mf, mp), markings (lento, ord., decell., solo ruido de llaves, solo aire), and a triplet.

T.-t.

T.-t. staff with rests.

Pno.

Pno. staff with dynamics (mf, pppp, mp), markings (ord., decell., d.v.), and pedal markings (8, u. corda, 8).

Vln.

Vln. staff with dynamics (pppp) and markings (Sordina, tasto).

Vc.

Vc. staff with dynamics (pppp) and markings (Sordina, tasto).

285

el crujido de las puertas al cerrarse. Y para los marineros, que duermen bajo el castillo de proa, su capitán es aún solo un fantasma que llama a su puerta en sueños. Al tercer día, Ahab

Act.

Acting part staff with rests and breath marks.

Fl. Sol

Solo Flute staff with rests.

Vibráfono

Vib.

Vibraphone part with notes, dynamics (mp), and *d.v.* marking.

Pno.

Piano part with notes, dynamics (mp), *d.v.* marking, and *Accel. hacia un trémolo* instruction.

Vln.

Violin staff with rests.

Vc.

Violoncello part with notes, dynamics (mp), and *(sordina) alto tasto* marking.

290

se detiene y pide que le traigan su silla de marfil y su pipa.

Enciende la pipa en la lámpara de bitácora, planta la silla en el lado de barlovento de la cubierta, y se sienta a fumar.

Act.

Fl. Sol

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

Marimba

(Delay+Esp)

Ad lib., desordenado, no muy rápido.

decell.

dim. Ad lib. al niente

(no cambiar  $\text{red.}$ )

tasto

294

Act. ¿Cómo mirar a Ahab, sentado en ese trípode de huesos de ballena, sin advertir en él su realeza? Ahab era el amo de la cubierta, rey del mar, señor de los leviatanes.

Fl. Sol. *bisbi.* *tr.* *mp* *mf < f mf* *f sffz*

Mar. *Vibráfono* *d.v.* *Bombo* *superball* *imitar el sonido de la ballena* *f* *mp*

Pno. *d.v.* *mp* *d.v.*

(*Mod. ten.*)

Vln. *mp* *f sffz*

Vc. *mf* *f sffz*

Detailed description of the musical score: The score is for Act 294, starting at measure 294. It features a vocal line (Act.) and five instrumental parts: Flute Solo (Fl. Sol.), Maracas (Mar.), Piano (Pno.), Violin (Vln.), and Viola (Vc.). The vocal line consists of two phrases of text. The Flute Solo part begins with a triplet of eighth notes, followed by a melodic line with dynamics *mp*, *mf < f mf*, and *f sffz*. It includes a trill (*tr.*) and a *bisbi.* marking. The Maracas part has a *Vibráfono* section with a triplet and *mp* dynamic, followed by a *Bombo* section with *superball* and *f* dynamic, with the instruction *imitar el sonido de la ballena*. The Piano part has a *d.v.* (dry) marking and a melodic line with *mp* dynamic. The Violin part has a quintuplet and dynamics *mp* and *f sffz*. The Viola part has a triplet and dynamics *mf* and *f sffz*. A *(Mod. ten.)* marking is present below the piano part.

El espeso humo le sale de la boca en  
volutas densas y constantes, que el viento  
le devuelve hasta nublarle la mirada.

Se saca la pipa de la boca, mira el tabaco quemándose en la cazoleta y, sin apagarla, la lanza al mar.

298

Act.

Fl. Sol

Bmb.

Vibráfono

*mp*

Pno.

*f*

*mp*

*p*

8.....

8..... 6 6 7

Vln.

tasto —————> pont.

Vc.

tasto —————> pont.

302

al mar.

Se levanta de su trono

y, con el sombrero calado,

se vuelve a su camarote  
con paso vacilante.

Act.

Musical staff for Actor (Act.) with lyrics: "Se levanta de su trono y, con el sombrero calado, se vuelve a su camarote con paso vacilante." The staff shows a vocal line with rests and some notes.

Fl. Sol.

Musical staff for Flute Solo (Fl. Sol.) with *pizz.* marking and a dynamic marking of **ff**. The staff shows a melodic line with a crescendo.

T.-t.

Tam-tam

d.v.

mp

Musical staff for Tam-tam (T.-t.) with a **mp** dynamic marking and *d.v.* instruction. The staff shows a single note with a dynamic hairpin.

Pno.

Ad lib...

d.v.

f

p

decell. súbito!

Musical staff for Piano (Pno.) with *Ad lib...* and *d.v.* markings. Dynamic markings include **f** and **p**, with the instruction *decell. súbito!*. The staff shows a piano accompaniment with a deceleration.

(8)

Vln.

Col legno battuto Ad lib.

decell. Ad lib.

Ad lib.

Quitar sordina!

ff

Musical staff for Violin (Vln.) with *Col legno battuto Ad lib.*, *decell. Ad lib.*, and *Ad lib.* markings. The staff shows a violin line with a deceleration and dynamic markings.

Vc.

Col legno battuto Ad lib.

decell. Ad lib.

Ad lib.

Quitar sordina!

ff

Musical staff for Violoncello (Vc.) with *Col legno battuto Ad lib.*, *decell. Ad lib.*, and *Ad lib.* markings. The staff shows a cello line with a deceleration and dynamic markings.

Escena VI

307 (STARBUCK:) ¡Todos a cubierta de popa! ¡El capitán!

Acto

Flauta en Sol

Vibráfono

Piano

Violín

Violonchelo

*ff* *fp sub.* *ff sfz* *mp*

*mp* *pp* *p* *p*

*f sfz* *ff sfz* *p* *mf* *mp*

*ff sfz* *f sfz* *mp* *mp*

*pizz.* *arco* *Ricochet* *mp*

*pizz.* *arco* *Ricochet* *mp*

*Red. ten.* *Libero.* *Ad lib., dolce* *decell...*

*d.v.* *Tam-tam* *Vibráfono* *d.v.*

*8.* *quasi* *3* *8.* *8.*

$\overset{5}{\text{quintuplet}} = \text{quarter note} = 75$

$\overset{5}{\text{quintuplet}} = \text{quarter note} = 60$

316 (MARINEROS CANTANDO:) "¡Ballena muerta...!"

Act.

Fl. Sol.

Vib.

Pno.

Vln.

Vc.

321 DELAY: Fl., Vln. y Vc. Espacializar!

Act.

Fl. Sol. **Piccolo** *bisbi. Ad lib., muy irregular* *decell.* *ord.* **ppp** **p**

Plat. **Plato 22"** *arco* *d.v.* **mf**

Pno. **f** *sonoro!* *loco* **mp** *Ad lib.* *con púa semidura* *pinzar las diferentes cuerdas* **mp**

Vln. *Armónicos más agudos posible. gliss. suave Ad lib.* **pp**

Vc. *Armónicos más agudos posible. gliss. suave Ad lib.* **pp**

329

Act.

Picc.

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

Act. Staff: Treble clef, 3/8 and 4/4 time signatures.

Picc. Staff: Treble clef, 4/4 time signature. Includes trills, dynamics *ppp* and *mp*, and the instruction *Legatissimo*.

Mar. Staff: Treble and Bass clefs. Includes Marimba part with dynamics *ppp* and *ff*, and Vibraphone part with dynamics *p sempre*. Includes instructions: *Marimba baq. duras*, *Moverse Ad lib. a lo largo de la lámina para cambiar el color del timbre.*, *Vibráfono Tomar Ad lib. entre esas notas Evitar toda regularidad*.

Pno. Staff: Treble and Bass clefs. Includes dynamics *mp*, *ppp*, *ff*, *mf pp*, *mp sempre*, and *mf*. Includes instructions: *dentro de las cuerdas Con las manos*, *(m.d. sempre pp)*, *8*, *u. corda Medio ped.*, *Red. sempre*, *Red. ten.*, *(d.v.)*.

Vln. Staff: Treble clef. Includes dynamics *sempre pp*, *p*, *mf*, *p*. Includes instruction: *Alto pont. Ad lib. ¡nunca regular! poco pont.*

Vc. Staff: Treble clef. Includes dynamics *mf pp*, *mf pp*, *ff*, *p*, *mf*, *p*. Includes instruction: *Alto pont. Ad lib. ¡nunca regular! poco pont. Ad lib. siempre irregular*.



341

Act.

Picc.

Glock.

Pno.

Vln.

Vc.

*Legatissimo*

*mp*

*ppp*

Glockenspiel

Bombo

superball

*Simile: imitar el sonido de una ballena Ad lib.*

(tomar el tiempo necesario para agarrar el arco)

Plato 22"

arco

*d.v.*

*p* posible

*f*

*d.v.*

*mf mp*

*f*

*loco*

*mp*

*pp*

*mp*

*f*

346

Act.

Picc.

Plat.

Pno.

Vln.

Vc.



361

Act.

Fl. Sol.

Flat.

Pno.

Vln.

Vc.

367

Act.

Acting part staff with a treble clef and a whole rest in each of the four measures.

Fl. Sol

Flute solo part staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It begins with a *sfz* dynamic and a *bisbigliando* instruction. The first measure contains a whole note chord (F#4, A4, C5). The second measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *mf* dynamic. The third measure contains a quarter note chord (F#4, A4, C5) with a *mf* dynamic. The fourth measure contains a quarter note chord (F#4, A4, C5) with a *mf* dynamic. A fermata is placed over the first measure. A slur with a '5' is under the first two measures. A slur with a '5' is under the last two measures.

Mar.

Maracas part staff with a treble clef. It begins with a whole rest in each of the first two measures. The third measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *mp* dynamic. The fourth measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *mp* dynamic. A slur with a '6' is under the last two measures. The instruction *baquetas duras* is written above the staff.

Pno.

Piano part staff with a grand staff (treble and bass clefs). It contains whole rests in all four measures.

Vln.

Violin part staff with a treble clef. It begins with a half note chord (F#4, A4, C5) with a *fpp* dynamic. The second measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *fmp* dynamic. The third measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *fmp* dynamic. The fourth measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *mp* dynamic. A slur with a '5' is under the first two measures. A slur with a '3' is under the last two measures. A slur with a '6' is under the last two measures. The instruction *Alto tasto* is written above the staff.

Vc.

Violoncello part staff with a bass clef. It begins with a half note chord (F#4, A4, C5) with a *fpp* dynamic. The second measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *fmp* dynamic. The third measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *fmp* dynamic. The fourth measure contains a half note chord (F#4, A4, C5) with a *mp* dynamic. A slur with a '5' is under the first two measures. A slur with a '5' is under the last two measures. A slur with a '6' is under the last two measures. The instruction *Alto tasto* is written above the staff.

371

Act.

Fl. Sol

*pizz.*

**f**

**pp**

*dim., perdiéndose*

Vib.

Vibráfono *Ad lib.*

Triángulo medio

*golpear con la parte de madera de la baqueta*

(Marimba)

d.v. Marimba

*baquetas duras*

**pp**

**pp**

*dim., perdiéndose*

**mf**

**mp**

**mp**

Pno.

*legato*

**mf**

**mf**

d.v.

**mp**

Vln.

*col legno*

**mf**

*arco*

**p**

*dim., perdiéndose*

Vc.

*col legno*

**mf**

*arco*

**p**

*dim., perdiéndose*

## Escena VII

378 Actor La Diosa es Blanca. Los hombres la invocan mediante la poesía. Los poetas siempre han cantado a la luna y a su blancura, color del amor eterno.

382 Act. Pero los enamorados que invocan a la Musa, mujer divina, solo mantienen encendida su devoción mientras la persiguen hasta enamorarla. No pretenden ser más que amantes efímeros, pues la

387 Act. adoran tanto como la temen cuando la tienen cerca, encarnada. Para los balleneros, resulta insoportable que lo blanco, que evoca lo prístino, inocente y elevado, se convierta de repente

392 Act. en la blancura fantasmal de los hielos árticos y de las bestias que los amenazan: el oso, el tiburón blanco... la ballena. El temor insuflará aire en las velas, remarará con más fuerza,

396 Act. lanzará con más violencia el arpón. ¿Asombra aún la ferocidad de la caza? Los poetas destronan a la diosa. Ellos quieren ser los dioses.

[Escena VIII eliminada]

[1' 28"]

## Escena IX

400 Actor Ahab ha desplegado sobre la mesa cartas náuticas de los cuatro océanos. En ellas ha trenzado un laberinto de rutas y corrientes, con anotaciones de fechas

403 Act. y avistamientos. Ahí calcula las derivas de los alimentos de las ballenas, las zonas en que se aparean. Sabe cómo y dónde buscar a la ballena azul, a la jorobada,

406 Act. a la franca y al cachalote. A las que van en grupo y a las solitarias. (STARBUCK:) Capitán...

409 Act.

## Escena X

448 Actor Noche serena de luna. El murmullo difuso de las olas parecía un silencio de plata.

451 Act. Y en esa noche silenciosa se vio, más allá de la estela de la proa, un chorro argénteo. Iluminado por la luz lunar, parecía algo celestial: una diosa empu-

454 Act. -mada y resplandeciente que surgiera del mar. "¡Allí va, veo el chorro!" ... El grito del vigía puso en pie a toda

457 Act. la tripulación de un salto. Sin embargo, no sentían temor sino, más bien, placer. Pese a lo insólito de la hora, todos ellos, como por ins-

460 Act. -tinto, arriaron los botes, sin más preguntas. Ahab ordenó que largaran de inmediato las velas de juanete y todas las auxiliares. Impulsada por la brisa de

463 Act. proa, con su tendencia a inflar y levantar, parecía que la ondulante cubierta fuera el aire mismo. Era como navegar hacia el cielo y hacia adelante al

466 Act. mismo tiempo. Otro tanto ocurría con Ahab: con su pierna viva producía sonoros ecos por la cubierta, mientras que cada marfileño

Act. <sup>469</sup> golpe de su miembro muerto resonaba como un golpe sobre un ataúd. Como si caminase sobre la vida y la muerte al mismo tiempo.

Act. <sup>472</sup> Sin embargo, esa noche no volvió a aparecer el chorro de plata. Cada uno de los marineros juró haberlo visto una vez, pero no más.

Act. <sup>475</sup> Pocos días después, a la misma hora silenciosa, gritaron de nuevo su presencia. Todos volvieron a ver el chorro solitario, pero tras desplegar las velas para ir en su

Act. <sup>478</sup> busca, desapareció como si nunca hubiera existido. Lo mismo ocurrió noche tras noche, hasta que nadie lo contempló con otro fin

Act. <sup>481</sup> que el de asombrarse en su belleza. Los marineros juraban que en cualquier tiempo, en cualquier latitud y longitud, una misma ballena lanzaba ese chorro ina-

Act. <sup>484</sup> -sible, y que esa ballena era Moby Dick, que los seducía e incitaba a ir cada vez más lejos para volverse sobre ellos y hacerles pedazos en los mares más remotos y feroces.

Act. <sup>488</sup>

4

Escena XI: GAM

♩ = 60

492 Actor "GAM" (ge - a - eme) Sustantivo. Encuentro social de dos (o más) barcos balleneros, generalmente en zonas de caza, en el que,

495 Act. tras intercambiar gritos de saludo, los tripulantes se visitan empleando sus respectivos botes. El que está en su viaje de ida llevará cartas de familiares o periódicos, que entregará al que

498 Act. está de regreso. Y este, como muestra de cortesía, proporcionará a aquel noticias balleneras de las zonas de pesca.

501

se encuentran con el Rachel, de New Bedford.

Hablan a gritos,  
de barco a barco.

(CAP. GARDINER:) Capitán Ahab...

Act.

Acting part staff with rests and dynamic markings.

Fl. Sol

Flute solo staff with notes and dynamics. Includes markings: *F.E.*, *D.E., sucio*, *f*, and *mf*.

Perc.

Percussion staff with rests and dynamic markings. Includes markings: *Plato 24"*, *Arco*, *d.v.*, and *mf*.

Pno.

Piano staff with notes and dynamics. Includes markings: *mp audible*, *mp*, *3*, *8*, and *ten.*

Vln.

Violin staff with notes and dynamics. Includes markings: *3*, *p*, and *mf*.

Vc.

Violoncello staff with notes and dynamics. Includes markings: *3*, *mp*, and *mf*.

504

Act.

Fl. Sol.

Plat.

Pno.

Vln.

Vc.

Act. staff: *(tr)* *Acentos Ad lib.* *f* *mf* *fp sub.* *ff* *Frull.* *aire + llaves* *llaves* *decell. Ad lib.*

Fl. Sol. staff: *f* *mf* *fp sub.* *ff* *Frull.* *aire + llaves* *llaves* *decell. Ad lib.*

Vibráfono

Glockenspiel

*Red. tenuto*

*d.v.*

*d.v.*

*Ad lib.*

*p*

*mf*

*Ad lib.*

*mp*

*lirico, expresivo*

*Libero, puedo durar más de lo escrito especialmente. Ad lib.!!*

*(Red. ten., no cambiar)*

Vln. staff: *3*

Vc. staff: *3*

Act.

A single musical staff for the Actor, consisting of a treble clef and a series of vertical tick marks indicating the actor's movements or timing throughout the scene.

Fl. Sol

Musical staff for the Flute Soloist. It begins with a rest, followed by a triplet of eighth notes marked *p* and *bisbi. Ad lib., nervioso*. After several rests, there is a five-measure rest marked *p*, followed by a melodic line marked *mp* and *bisbi. inestable Ad lib.*

T.-t.

Musical staff for the Tam-tam and Vibraphone. It starts with a **Tam-tam** box containing a dotted quarter note marked *mf* and *d.v.*. After several rests, a **Vibráfono** box contains a melodic line marked *mp* and *Red. ten.*. The staff ends with a whole note marked *mp*.

Pno.

Musical staff for the Piano. It features a *Libero!* marking with a triplet of eighth notes marked *mf*. After several rests, there is a melodic line marked *mp*. The staff concludes with another *Libero* marking, an eighth-note triplet marked *mp*, and an 8-measure rest.

Vln.

Musical staff for the Violin. It begins with a triplet of sixteenth notes marked *pp* *pposible*. After several rests, there is a melodic line marked *p*. The staff ends with a triplet of eighth notes marked *pp* and *Expresivo.*

Vc.

Musical staff for the Violoncello. It starts with a melodic line marked *p* and *trém. irregular*. After several rests, there is a melodic line marked *p*. The staff concludes with a melodic line marked *pp*.

521

Act. 

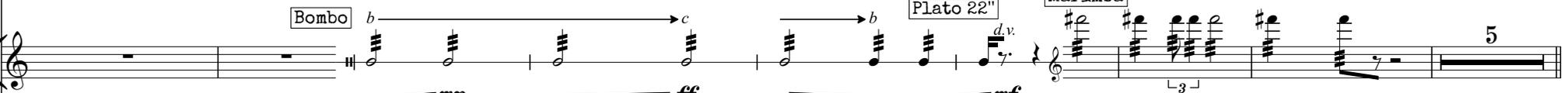
Fl. Sol. 

bisbi. irregular

*ff sfz*

T.R.

*ff sfz*

Vib. 

Bombo

Plato 22"

Marimba

*mp*

*ff*

*mf*

*f*

Pno. 

*trém. irreg. Ad lib.*

*mf*

*decell...*

Florear las 4 cuerdas. No importa el resultado de cada una sino la suma total

*ff sfz*

Vln. 

*mp*

*f sfz*

*mf*

Col legno.

*ff sfz*

Vc. 

*irregular...*

*ff sfz profundo.*

*mf*

Altísimo tasto

*ff sfz*

## Escena XII

534 **ACTIVAR ENVÍO AL MONITOR DEL PIANO**

Act. *¿Desde dónde mira el cachalote? Los ojos de esta ballena están en la parte posterior y más baja de la cabeza, en el punto en que*

Piano

*Red. tenuto toda la escena.*

537 *comienza a estrecharse. No puede ver lo que tiene delante de su formidable frente, aunque sí, estroboscópicamente, lo que hay por debajo de ella, o por encima, cuando*

Act. *nada boca arriba. La ballena debe de imaginar que el mundo está dividido en dos mitades, y que entre una y otra no hay más que negrura y vacío:*

Act. *540*

Act. *543 una criatura tan poderosa rodeada de la nada. Se dice, por ello, que es un animal asustadizo, que tiene "extraños temores". Se sumergirá en el profundo océano a la menor señal de peligro,*

Act. *547 lejos del alcance del hombre y de sus arpones. Entonces, cuando ataca con su frontal, ¿qué hace?, ¿arremete contra su oscuridad?*

## Escena XIII

551

Act. **6**

Act. **47**

**BAJAR ENVÍO AL MONITOR DEL PIANO**

Pno. **47**

*(quitar Red.)* **47**

\*

Escena XIV: La diosa

605  $\text{♩} = 60$

ACTOR: iDiosa Blanca!

Flauta en Sol: T.R. pizz. solo ruido de llaves decell. e dim. ord. poco bisbi. molto bisbi. D.E. → F.E.

Percusión: Vibráfono Ped. ten. Activar motor: lento 3 mp

Piano: Libero, con calma. (sin nada dentro) mf, sonoro f si es preciso Ped. tenuto

Violín: tr. 5 ff mf mf < f

Violonchelo: A. pont. mp < ff sffz pp

609

Act.

Luna que emerges del mar, ¿regresas a reclamar tu trono? Fuiste ella, Madre; Llegó él, uno, que eran tres. Arrum-

Fl. Sol.

*f ffz* *solo ruido de llaves* *ord.* *Simile: niente → **f p** Ad lib.* *Ad lib. gliss.*

*mp < f >* *pp* *mp*

Vib.

*arco* *vibrar con la mano*

*mf*

Pno.

8... 3 8... 5+ 8... 8...

Vln.

*p* *mf* *f ffz* *mp* *legato, espressivo* *mf* *muy expresivo* *f mf* *f*

*d.v.* *IV* *d.v.*

Vc.

*poco vibrato* *Simile: niente → **f mf** Ad lib.*

*mp* *f mf*

613

-bada por la Trinidad,  
¿En qué te ha convertido?  
Lo acogiste en tu  
vientre tres días y tres noches,  
y lo vomitaste  
en tierra firme.  
Al rey cojo.  
¿De quién es la venganza?

Act.

Musical staff for Actor (Act.) with lyrics and musical notation including rests and a triplet of eighth notes.

Fl. Sol

Musical staff for Flute Solo (Fl. Sol) with performance instructions: *Ad lib. gliss.*, *Muta Fl. en Do*, and a triplet of eighth notes.

Vib.

Musical staff for Vibraphone (Vib.) with performance instructions: *baquetas*, *mp*, *d.v., luego apagar el motor.*, *Tam-tam*, *superball*, *mf*, and *d.v.*

Pno.

Musical staff for Piano (Pno.) with performance instructions: *8.-----|* and *8.---|*

Vln.

Musical staff for Violin (Vln.) with rests.

Vc.

Musical staff for Violoncello (Vc.) with performance instructions: *mp*, *< f*, and *d.v.*

\*

♩ = 54

618

Luna Nueva, Diosa Blanca del Nacimiento.

Luna Llena, Diosa Roja del Amor y de la Guerra.

Luna Vieja, Diosa Negra de la Adivinación. Y de la Muerte.

Act.

Fl.

Bmb.

Pno.

Vln.

Vc.

Bombo

*mp*

*mp*

8. |

5 +  
8. |

5

(b) 8. |

*Alto pont. Jeté*

*arco-crin d.v.*

*p*

*p*

Escena XV

623 La caza, primer día.

Act.

Fl. Flauta en Do *T.R.* *mp* *mp* *mf*

Mar. Marimba *baq. blandas* *d.v.* *mp* *Vibráfono* *d.v.* *mp* *Marimba* *mp*

Pno. *mp* *mf* *f* *d.v.* *medio Sed.*

Vln. *Alto pont. Jeté* *p* *pizz.* *f* *fffz* *arco* *legno-crin poco pont.* *pp* *mf* *pp* *legno-crin ord.*

Vc. *mp* *legno-crin* *3*



♩ = 60

632

Act.

Fl. *ord.* *F.E., sucio* *ord.* *Jet W.* *pizz. Ad lib, lo más rápido posible* *bisbi. Ad lib., irregular* *solo llaves*  
*ff sfz* *ff sfz*

Glock. *Glockenspiel* *d.v.* *Marimba* *decell. Ad lib.* *Ad lib.*  
*mp* *mp* *ff sfz* *ff sfz* *ppp* *pp*  
*Tocar cuando sea posible* *trém. irregular acentuado Ad lib.*

Pno. *loco* *trém* *decell. Ad lib.* *8* *ppp*  
*ff sfz* *seco!* *ppp*  
*loco*

Vln. *tasto trém. irregular* *Alto pont.* *Col legno batutto* *cambio de cuerdas Ad lib.* *poco pont.* *Nervioso, irregular y con acentos Ad lib.*  
*ff sfz* *pp* *mf* *pp*

Vc. *5 trém. irreg.* *Alto pont.* *Col legno batutto* *cambio de cuerdas Ad lib.* *poco pont.* *Nervioso, irregular y con acentos Ad lib.*  
*ff sfz* *ff sfz* *pp* *mf*

637

Act. Fl. Mar. Pno. Vln. Vc.

*ord.* *decell. bisbi.* *solo aire y llaves* *F.E., muy sucio staccatissimo! (Si no se entiende bien: D.E.)*

*p* *pp posible* *mp* *mp* *mp* *mf* *pp* *pp* *mf* *pp* *pp* *mf* *pp* *pp* *mf* *pp*

Vibráfono *d.v.* Marimba *mp* *mp* *Ossia => Violonchelo de no tener Marimba de 5 octavas* Bombo *c* *b* *d.v.* *mp* *pp* Tam-tam *pp* Marimba

*decell. Ad lib.* *mf* *mp* *pp posible* *pp* *8* *d.v.*

*Medio Red.* *u. corda* *8.* *Red.* *Red.* *Alla punta, muy irregular* *tr* *Ad lib.* *gliss.* *Alto pont.*

*Ricochet* *I* *II* *gliss.* *Ossia legato*

Detailed description of the musical score: The score is for Act. Fl. Mar. Pno. Vln. Vc. and is numbered 637. It is in 3/4 time. The Flute part starts with a triplet of eighth notes, followed by a deceleration and a 'bisbi.' instruction. The Marimba part includes sections for Vibráfono, Marimba, Bombo, and Tam-tam. The Piano part features a deceleration and a 'd.v.' instruction. The Violin and Viola parts have complex rhythmic patterns with triplets and decelerations. Dynamics range from *pp* to *mf*. Performance instructions include 'ord.', 'decell. bisbi.', 'solo aire y llaves', 'F.E., muy sucio staccatissimo!', 'Ad lib.', 'Alto pont.', and 'Ossia legato'.

644

Act.

Fl. *Kluster microtonal - Ad lib.* *ff sffz* *pizz.* *muy expresivo* *ff*

Mar. *ff sffz* *mf* *p*

Pno. *ff sffz* *f* *Ad lib.* *mf* 8

Vln. *Añadir Ad lib.* *ff sffz* *p* *f* *ffp* *Libero pizz.* *arco* *flautando III* *IV*

Vc. *ff sffz* *p* *mf* *flautando* *ord.*

646  $\overbrace{\text{trill}}^5 = \text{♪} = 75$

Act. *bisbi. Ad lib. irregular*

Fl. *p subito* *ff* *mf* *mf* *f* *fff* *Ad lib.* *F.E. sucio y muy sonoro*

Mar. *ff* *fff* *mf* *f* *fff* *Ad lib.* *Bombo* *Marimba*

Pno. *ff sffz loco* *f* *mf* *f* *fff* *Ad lib.*

Vln. *ff sffz* *f sffz* *fff* *mp* *mf* *fff* *fff* *Ad lib.*

Vc. *ff sffz* *mp* *mf* *fff* *fff* *Ad lib.*

*Ricochet* *tasto* *ord.* *pont.* *tasto* *ord.* *Alto pont.*

*(Liberio, la escritura es un ejemplo)*

\*) Tocar en el ámbito indicado Ad lib. lo más rápido y agresivo posible. Fl., Vln. y Vc. => ámbito microtonal.

$\overset{5}{\curvearrowright} \overset{5}{\curvearrowright} \overset{5}{\curvearrowright} = \text{♩} = 60$

Las proas de los botes apuntaban al enemigo, que no parece sospechar nada. Cuanto más se acercaban,

Act.  $\frac{3}{4}$

Fl. *Jet Whistle*  
*bisbi. irregular, inestable*  
*solo (llaves) bisbi.* *ord. bisbi.* *poco vibrato Ad lib.*  
**fffz** **p** *Ad lib.* **mp** **fff** **p** **mp**

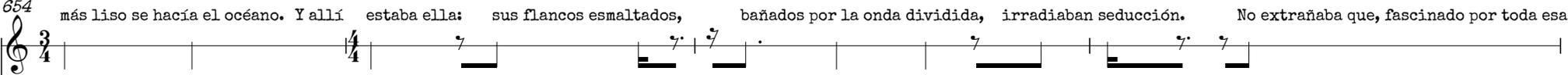
Mar. **fffz** **fff** **mp p**  
 Vibráfono *Arco* *baquetas*  
*Red. ten.*

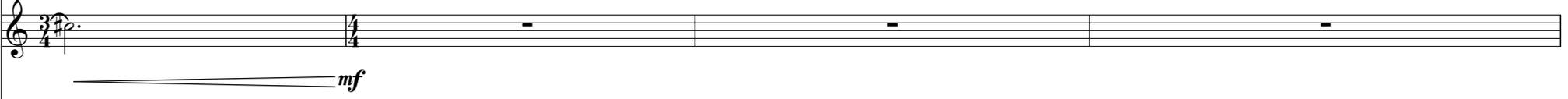
Pno. **fffz** **ff** **pp**  
*Orden Ad lib.* *Tocar Ad lib. por toda la zona dejando resonar parciales de do.*

Vln. **fffz sub.** **p** **mp** **mf** **fff** *Armo.*  
*tr.* *gliss.* *tasto* *Ad lib.* *pont.*

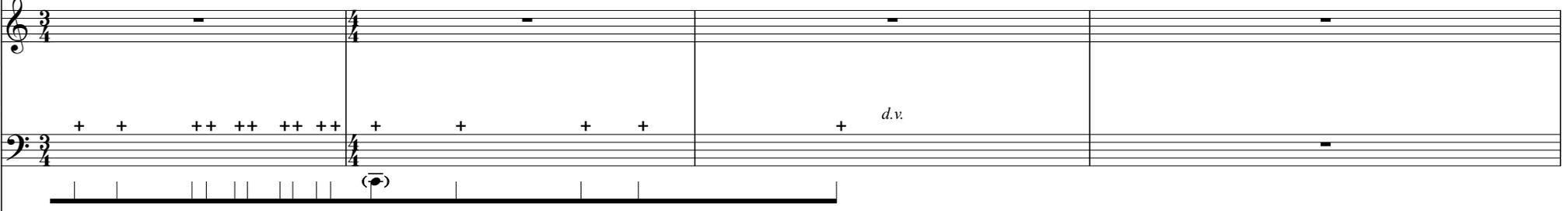
Vc. *Ricochet* **fffz** **p** **fff** **pp sub.** *Alto pont.* *Ad lib. Escucharemos parciales agudos de Do*

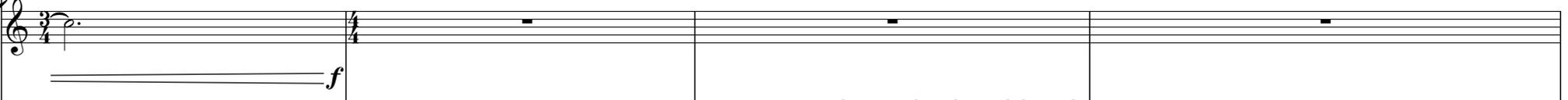
654 más liso se hacía el océano. Y allí estaba ella: sus flancos esmaltados, bañados por la onda dividida, irradiaban seducción. No extrañaba que, fascinado por toda esa

Act. 

Fl. 

Plat. 

Pno. 

Vln. 

Vc. 

*Bending: Tirar lateralmente de la cuerda Nervioso y Ad lib.*

*Cambios de arco Ad lib., como improvisando*

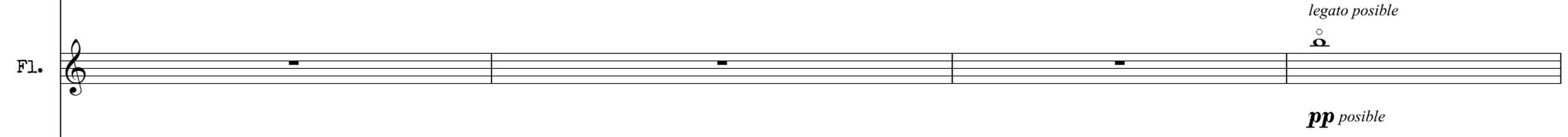
*ord. III pont. cambios de presión Ad lib. Alto pont.*

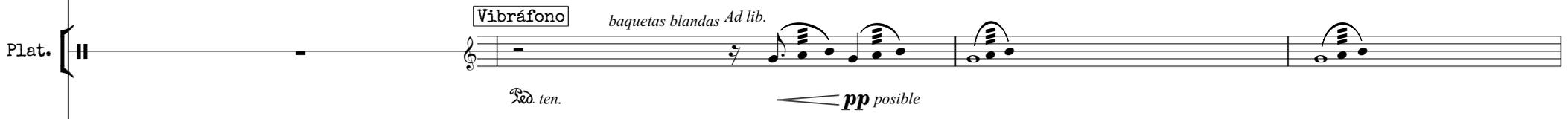
*mp f*

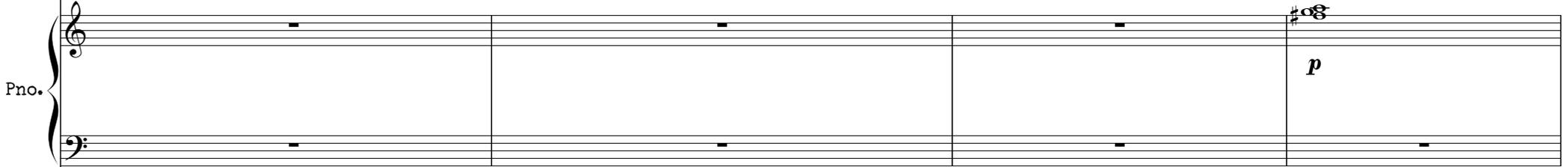
658

serenidad, algún cazador se hubiera atrevido a asaltarla, para descubrir que esa placidez solo ocultaba huracanes. Pero tú, ballena, con subyugante calma, te deslizas suave-

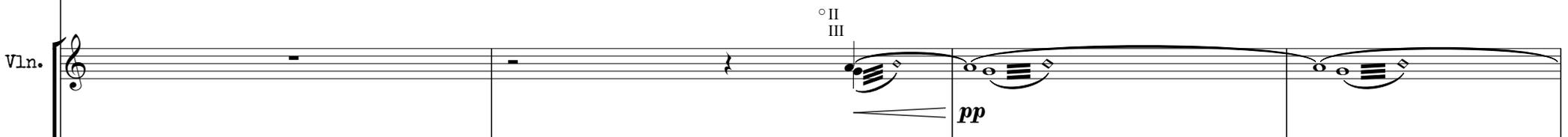
Act. 

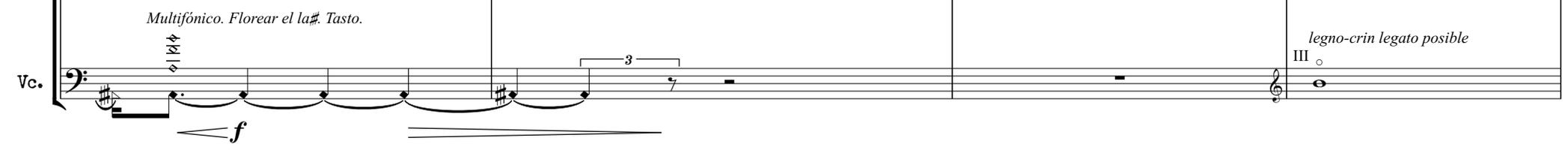
Fl. 

Plat. 

Pno. 



Vln. 

Vc. 

662

-mente ante quien te ve por primera vez, después de haber engañado y destruido a tantos balleneros. ¿Les mostrarás tu frente, surcada por arrugas de siglos, tu mandíbula deforme? Llegados a

Act.

Fl.

Vib.

Pno.

(no cambiar pedal)

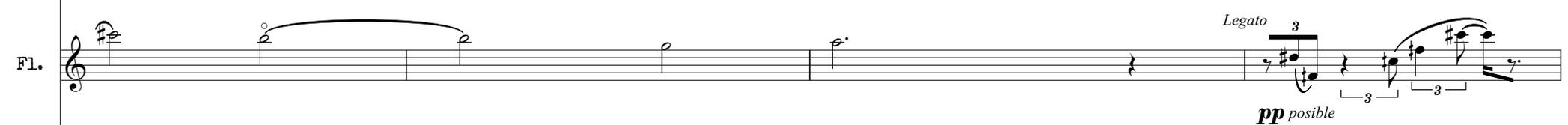
Vln.

Vc.

666

su encuentro, la ballena ha desaparecido. Ahab se levanta. En silencio, con un solo gesto ordena que se saquen los remos del agua. Ni una ola, ni una burbuja.

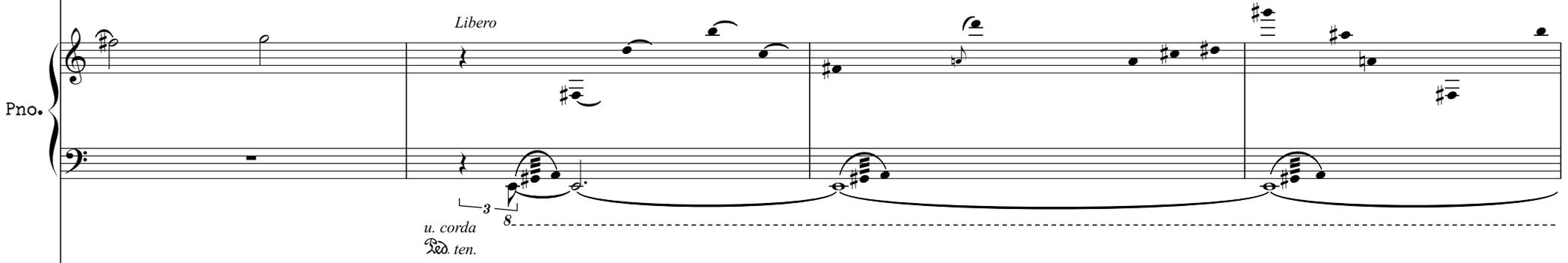
Act. 

Fl. 

*Legato*  
*pp* posible

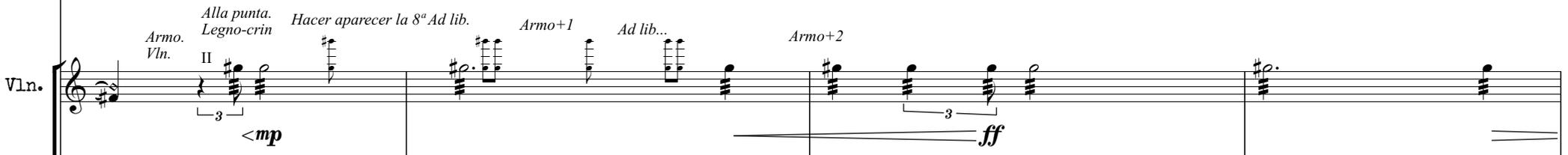
Vib. 

*Ad lib.*

Pno. 

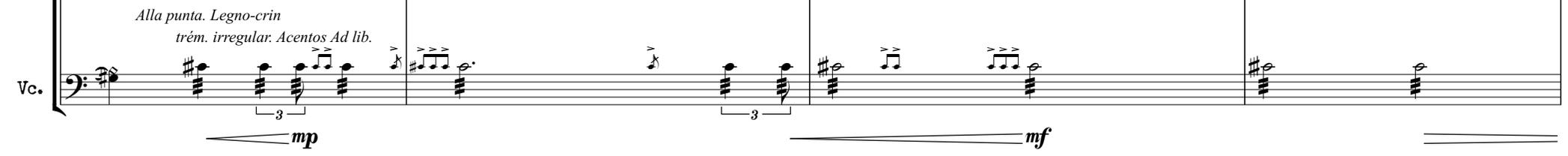
*Libero*

*u. corda*  
*Red. ten.*

Vln. 

*Armo. Vln. II*  
*Alla punta. Legno-crin*  
*Hacer aparecer la 8ª Ad lib.*  
*Armo+1*  
*Ad lib...*  
*Armo+2*

*mp*  
*ff*

Vc. 

*Alla punta. Legno-crin*  
*trém. irregular. Acentos Ad lib.*

*mp*  
*mf*

Hasta que los pájaros comienzan a revolotear por encima del bote. Tras el grito de Tashtego,

“¡Las gaviotas, las gaviotas!”

Ahab y sus marineros escudriñan la profundidad del mar: una

Act.

Musical staff for the Actor (Act.). It features a treble clef and a 7/4 time signature. The staff contains several rests, with a fermata over the first rest. The music is written in a key with one sharp (F#).

Fl.

Musical staff for the Flute (Fl.). It features a treble clef and a 7/4 time signature. The staff contains a complex melodic line with various ornaments and dynamics. Dynamics include *pp*, *mp*, *mf*, *f*, and *mp*. Fingerings and slurs are indicated throughout. A section marked *(Ad lib., Libero)* begins at measure 10.

Vib.

Musical staff for the Vibraphone (Vib.). It features a treble clef and a 7/4 time signature. The staff contains a melodic line with dynamics *(p)* and *mf p*. It includes the instruction *(Sempre Libero)* and a section marked *d.v. Marimba* starting at measure 10.

Pno.

Musical staff for the Piano (Pno.). It features a grand staff (treble and bass clefs) and a 7/4 time signature. The right hand contains a complex melodic line with dynamics *mf*, *f*, and *sfz*. The left hand contains a bass line with dynamics *p* and *mf p*. Instructions include *Sempre Libero*, *Ad lib...*, *loco*, and *eliminar progresivamente...*. A section marked *(no cambiar Red.)* is indicated at the end.

Vln.

Musical staff for the Violin (Vln.). It features a treble clef and a 7/4 time signature. The staff contains a melodic line with dynamics *mp*, *mf*, and *mp*. It includes the instruction *Armo out* and various slurs and ornaments.

Vc.

Musical staff for the Violoncello (Vc.). It features a bass clef and a 7/4 time signature. The staff contains a melodic line with dynamics *p*, *mp*, *mf*, *f*, and *ff*. It includes the instruction *f espressivo* and various slurs and ornaments.

673

mancha blanca emerge con prodigiosa celeridad, agigantándose al subir, hasta mostrar dos largas filas retorcidas de dientes relucientes.

Act. Fl. Mar. Pno. Vln. Vc.

*f sffz* *sf ff sffz p* *ff* *f < sffz*

Temple blocks

Caja con timbre

*ff sffz* *ff sffz*

*ff sffz seco!* *mp loco* *ff*

Ricochet

Ricochet

Alto pont.

ord. parche acentos Ad lib.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and includes a vocal line (Act.). The Act. part is in 4/4 time, with a 3/4 section and a 2/4 section. The Flute (Fl.) part features a trill (tr) and a triplet (3) with a 'J. W.' marking. The Maracas (Mar.) part includes 'Temple blocks' and 'Caja con timbre' with a 'b' marking. The Piano (Pno.) part has a 'seco!' marking and a 'loco' section. The Violin (Vln.) and Violoncello (Vc.) parts feature 'Ricochet' markings and 'Alto pont.' (Alto ponticello) markings. Dynamics range from *f sffz* to *mp*. The score is marked with measures 673, 674, 675, and 676.

$\overbrace{\text{5 notes}} = \text{quarter note} = 90$

676 El capitán Ahab, con el remo de gobernalle, logra hacer virar el bote en redondo, esquivando así el embate. Pero el catch-

**Act.** *7/8* *4/4*

**Fl.** *5/8* *4/4*  
*F.E. ↔ D.E. Ad lib.*  
*Kluster Microtonal*  
*Ad lib. Suctio*  
*Simile*  
*fff mf* *ff*

**Caj.** *5/8* *4/4*  
*Bombo*  
*baquetas de caja*  
*b* *Ad lib.*  
*Simile*  
*molto cresc.* *ff sffz* *sffz mf* *fff*  
*Improvisar a modo de Taiko japonés.*  
*No llegar nunca a redoblar al modo occidental.*

**Pno.** *5/8* *4/4*  
*8* *loco*  
*tr*  
*fff sffz* *mf* *fff*  
*Improvisando. Nervioso e intenso*

**Vln.** *5/8* *4/4*  
*(8)* *ord.* *Nervioso e inestable* *Alto pont.*  
*loco*  
*tr*  
*fff mf* *fff*

**Vc.** *5/8* *4/4*  
*ord.* *Nervioso e inestable* *Alto pont.*  
*III*  
*fff mf* *fff*

679 -lote se gira y, tendido sobre su lomo, abre las mandíbulas y se llena la boca con la proa del (barco / bote.) Los tripulantes se

Act.

Fl. *Respiración Ad lib.*  
*sfz mp* *ff sfz*

Bmb. *sfz* *dim. y eliminar progresivamente*

Pno. *sfz (Simile)* *staccato* *sfz mp* *ff sfz*

Vln. *Ricochet* *sfz* *ff sfz*

Vc. *Simile* *Ricochet* *Molto agitato. Cambios de arco Ad lib.* *fff*

$\overset{5}{\text{trill}} = \text{quarter} = 140$

$\text{quarter} = 70$

682 arrebuja en el extremo de la popa hasta que las tablas y cuaderñas revientan.

Act. Fl. Mar. Pno. Vln. Vc.

*ffz* *mp* *ff* *mp* *ff* *mp* *ff*

Marimba

8.....

*tasto* III IV Cambio de cuerdas Ad lib.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and vocal soloist. The vocal line (Act.) has lyrics in Spanish. The flute (Fl.) part features a trill at the beginning and a melodic line later. The marimba (Mar.) has a rhythmic pattern. The piano (Pno.) has a complex accompaniment with many trills. The violin (Vln.) and viola (Vc.) parts have melodic lines with trills and a change of strings instruction.

♩ = 70

Esta, mientras golpea con la cola la superficie del océano,  
traza círculos en torno a los restos de la lancha,  
hasta que el Pequod pone su proa contra la ballena

y logra separar Los marine-  
a la ballena de ros suben a  
sus víctimas. cubierta.

685

Los demás botes no saben hacer más que mirar la formidable mole blanca.

Act. Musical staff with lyrics: Los demás botes no saben hacer más que mirar la formidable mole blanca.

Fl. Musical staff with lyrics: Respiración Ad lib. *p*

Vib. Musical staff with lyrics: Vibráfono en cuanto se pueda *fff sffz*

T.-t. Musical staff with lyrics: Tam-tam *f*, Marimba *ff sffz poco dim.*, *ff sffz*, *mf*, *mp*

Pno. Musical staff with lyrics: *Libero*, *fff sffz*, *sffz poco dim.*, *ff sffz*, *mf poco dim.*, *mp*

Vln. Musical staff with lyrics: *Ad lib.*, *f*, *mf*

Vc. Musical staff with lyrics: *fff sffz*, *fff sffz poco dim.*, *ff sffz*, *mf*, *mp*

692 (Continúan voces en off...)

Act.

Fl.

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

Acting part staff with a treble clef and a series of horizontal lines indicating rests.

Flute part staff with a treble clef, featuring a triplet of eighth notes, a slur over a series of notes, and a final triplet of eighth notes. Dynamics include *p*, *mf*, *ppp*, and *mf*.

Maracas part staff with a grand staff (treble and bass clefs). It includes a *mp* dynamic and a section labeled "Vibráfono trém. irregular" with a *mf* dynamic and "Red. ten." marking.

Piano part staff with a grand staff. Dynamics include *pp*, *poco dim. Ad lib.*, *d.v.*, and *mp d.v.*. A section is marked "pppp" with a dashed line and "u. corda" below it. A "Red." marking is also present.

Violin and Viola parts staff. The Violin part (top) includes markings for "Irregular", "5", "ppp", "8", "loco", and "(pisado si es posible...)", with dynamics *mf* and *mp*. The Viola part (bottom) includes markings for "vibrato, expresivo", "vibrato...", "sempre expresivo!!", and "5", with dynamics *p*, *pp*, *mp*, *f sffz*, and *mp*.

701

Act.

A musical staff for the Acting part, showing a series of rests across the entire measure.

Fl.

Musical staff for Flute. It begins with a triplet of eighth notes, followed by a rest. At the end of the measure, there is a single eighth note with a fermata.

Mar.

Musical staff for Maracas. It starts with a triplet of eighth notes, followed by a five-measure rest. The first two notes of the triplet have a circled '1' below them.

Pno.

Musical staff for Piano. The upper staff has a single note with a diamond-shaped dynamic marking. The lower staff has a continuous eighth-note accompaniment. Dynamics include *mp* and *ppp*. A hairpin indicates a deceleration: *decell. Ad lib.*

*Florear con el dedo (simile comp. 50)*

*Red. ten.*

*mp*

*ppp*

Vln.

Musical staff for Violin. It starts with a triplet of eighth notes. In the final two measures, it features a triplet of eighth notes with a dynamic marking of *fp*.

*fp*

Vc.

Musical staff for Violoncello. It features a triplet of eighth notes in the final two measures with a dynamic marking of *fp*.

*fp*

706  
Act.

El capitán Ahab se quedó  
medio asomado en la escotilla.

Y ahí, con el sombrero calado,  
permaneció hasta el alba,

levantándose una y otra vez  
para mirar por encima de la amurada

Fl.

mp ppp mp 2

Mar.

Plato 22" mf d.v. 2

Pno.

Libero, legato 15 mp mp d.v. 2 2 8...1

Vln.

f sfz mp f 2

Vc.

f sfz mp f 2

Escena XVI

$\overset{3}{\text{♩}} = \text{♩} = 93$

713 La caza, segundo día.

Actor

Flauta

Percusión

Piano

Violín

Violonchelo

**Flauta**  
T.R.  
Rrrr...  
*ff sfz*  
*f*

**Percusión**  
Triángulo (medio)  
d.v.  
*mp*  
Caja con timbre  
baquetas de Mar. al revés  
*p* *mf*  
Marimba  
*f*  
Bombo  
*f*

**Piano**  
*f sfz*  
*pp*  
*f p sub.*  
Quasi improvisando  
Ad lib.

**Violín**  
Ricochet  
*ffp* *f sfz*  
*mf sfz p*  
*f*  
*pp*

**Violonchelo**  
*ffp* *f sfz p*  
*f sfz*  
*mp < f*  
*pp*

717

Act. *Los marineros responden con una sola voz, convertidos todos en ansiosos vigías.*

Fl. *Sucio!*

Mar. *Marimba Quasi improvisando*

Pno. *pp con 2 manos, suelto y ligero*

Vln. *mp*

Vc. *mf*

720

En las jarcias, los obenques, en las cofas, unos se hacen sombra con la mano en los o-

Act.

A single staff for the actor's vocal line. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of a few notes, followed by a rest and then a final note with a fermata.

Fl.

Flute part starting with a treble clef and a key signature of one sharp. It features sixteenth-note runs with sixteenth rests, marked with a '6' above the staff. Dynamics include *mf*, *f*, and *fp*. A wavy hairpin indicates a tremolo effect.

Mar.

Maracas part in two staves (treble and bass clefs). It features rhythmic patterns with accents and slurs. Dynamics include *ff* and *mf*. The word *Ad lib.* is written above the staff.

Pno.

Piano part in two staves (treble and bass clefs). It features sixteenth-note runs with sixteenth rests, marked with a '6' above the staff. Dynamics include *mp*.

Vln.

Violin part in a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp. It features long, expressive notes with slurs and glissandos. Dynamics include *mf*, *ff*, and *sfz*. The word *Alto pont.* is written above the staff.

Vc.

Violoncello part in a single staff with a bass clef and a key signature of one sharp. It features long, expressive notes with slurs and glissandos. Dynamics include *mf* and *f*.

*Alto pont. ←→ tasto. Molto espressivo, cambios de arco nerviosos y numerosos Ad lib.*

722

-jos, otros extienden los brazos hacia la ballena.

Esta vez, el cachalote se muestra

Act.

Acting part staff with lyrics: "-jos, otros extienden los brazos hacia la ballena. Esta vez, el cachalote se muestra". A fermata is placed over the word "muestra".

Fl.

Flute part staff featuring trills (tr), triplets (3), and dynamics *f* and *ff*. A fermata is present over the final measure.

Mar.

Maracas part staff with a section labeled "Bombo" and a marking "c".

Pno.

Piano part staff with sixths (6), triplets (3), and dynamics *loco* and *ff*. A fermata is present over the final measure.

Vln.

Violin part staff with "Ricochet", triplets (3), and dynamics *sffz* and *ff*. A fermata is present over the final measure.

Vc.

Violoncello part staff with trills (tr) and dynamics *p sub.*

*p sub.*

724

en la magnificencia de su salto, disparándose desde el agua, desafiante.

Act.

Fl.

Bmb.

Pno.

Vln.

Vc.

*loco*

*ffz*

*f*

Vibráfono

*mf*

*Red tenuto*

*d.v.*

(8)

*f ffz*

*fff ffz*

*sucio, árido...*

726 (Capitán Ahab...)

Act.

Acting part staff with a treble clef and a 5/4 time signature. The staff is mostly empty, with a few notes at the beginning and end.

Fl.

Flute part staff with a treble clef and a 5/4 time signature. It features a series of sixteenth-note runs with sixteenth rests, marked with a *pp* dynamic and a '6' above the notes. A section is labeled *Respiración Ad lib.* with a fermata. The staff ends with a double bar line and a 5/4 time signature.

Vib.

Vibraphone part staff with a treble clef and a 5/4 time signature. The staff is mostly empty, with a few notes at the end. A box labeled 'Bombo' is at the far right.

Pno.

Piano part staff with a grand staff (treble and bass clefs) and a 5/4 time signature. It features a series of sixteenth-note runs with sixteenth rests, marked with a '6' above the notes. A section is marked with a circled '8' and a dashed line above it. The staff ends with a double bar line and a 5/4 time signature.

Vln.

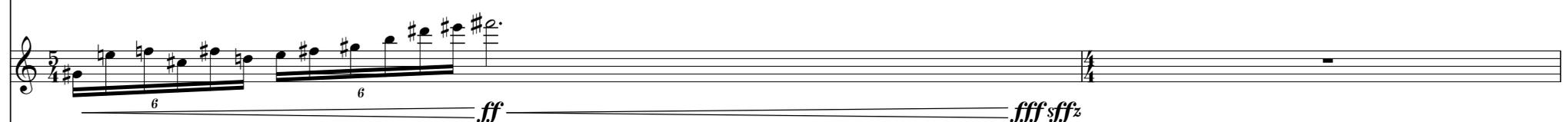
Violin part staff with a treble clef and a 5/4 time signature. It features a series of sixteenth-note runs with sixteenth rests, marked with a *mp* dynamic and a '5' above the notes. The staff ends with a double bar line and a 5/4 time signature.

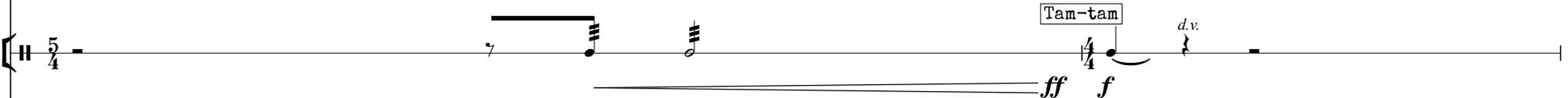
Vc.

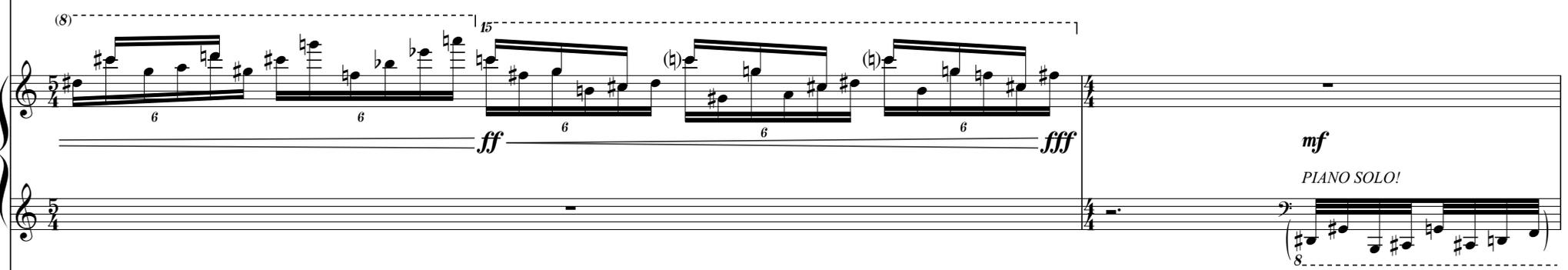
Violoncello part staff with a bass clef and a 5/4 time signature. It features a series of sixteenth-note runs with sixteenth rests, marked with a *mp* dynamic and a '5' above the notes. The staff ends with a double bar line and a 5/4 time signature.

♩ = 66 (no hay equivalencia)  
[♩. = ♩ = 62 (un poco más rápido)]

Act. 

Fl. 

Bmb. 

Pno. 

Vln. 

Vc. 

730

Act.

Musical staff for Act. (Acting), showing a whole rest for the duration of the measure.

Fl.

Musical staff for Flute (Fl.), featuring a melodic line starting with a half note G#4, followed by a quarter rest, and a quarter note G#4. A slur covers the first two notes, with the dynamic marking *ff sfz* below.

T.-t.

Musical staff for Timpani (T.-t.), showing a whole rest, followed by a box labeled "Plato 22\"", a quarter rest, and a triplet of quarter notes (G2, G2, G2) marked *arco*. A slur covers the triplet, with the dynamic marking *mf* below. The measure ends with a whole rest marked *d.v.*

Pno.

Musical staff for Piano (Pno.), showing a complex accompaniment with dense chords and sixteenth-note patterns in both hands. A circled 8 is located at the bottom left of the staff.

Vln.

Musical staff for Violin (Vln.), featuring a melodic line starting with a half note G#4, followed by a quarter rest, and a quarter note G#4. A slur covers the first two notes, with the dynamic marking *ff sfz* below.

Vc.

Musical staff for Violoncello (Vc.), featuring a melodic line starting with a half note G#2, followed by a quarter rest, and a quarter note G#2. A slur covers the first two notes, with the dynamic marking *ff sfz* below.

732 *Como una impro de jazz*

Pno.

(8)



734

Pno.

(8)



736

Pno.

(8)



738

Pno.

(8)

739

Act. *Pero el Leviatán no dio tiempo para la estratagema: tomando furiosamente velo-*

Pno.

(8)

741

Act. *-cidad, se precipitó contra los botes con la mandíbula abierta, dando latigazos con la cola. Insensible a*

Pno.

*loco*

(8)

743

la lluvia de arpones y lanzas que le atraviesan el lomo, se revuelve una y otra vez de un lado a otro, enre-

Act.

Fl.

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

The musical score is arranged in five systems. The first system is for the Actor (Act.) with lyrics. The second system is for the Flute (Fl.), starting with a *ff sfz* dynamic and a trill. The third system is for the Marimba (Mar.), with a *ff sfz* dynamic and various articulations like *sub.* and *cresc.*. The fourth system is for the Piano (Pno.), showing a complex rhythmic accompaniment. The fifth system is for the Violin (Vln.) and Viola (Vc.), both starting with *ff sfz* and featuring trills and dynamic changes to *ffp*, *cresc.*, and *fp*.

745 -dando las estachas y atrayendo hasta su cola las lanchas de Stubb y Flask, desbaratándolas.

Act.

Fl.

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

*ff sfz*

*f mf*

*ff sfz*

*fff*

*f mf*

*fff sfz*

*fff sfz*

*mod. tenuto*

747

El cachalote desaparece en un remolino de astillas.

De repente, el bote de Ahab, aún intacto, que había logrado cortar las es-

Act.

Acting part staff with a fermata over the final measure.

Fl.

Flute part with trills and triplets. Includes markings: (8), (tr), 3, 5, 3, 3.

Mar.

Mandolin part with 'Temple blocks' marking.

Pno.

Piano part with dense sixteenth-note patterns. Includes markings: (15), (8).

Vln.

Violin part with long notes and dynamics. Includes markings: (tr), mp, ff, Alto pont., 3.

Vc.

Violoncello part with long notes and dynamics. Includes markings: mp, ff, Alto pont., 3.

749

-tachas, pareció suspenderse en el aire,

sostenida por cables invisibles, hasta que la ballena lanzó su

Act.

Acting part staff with a fermata and a thick black bar below it.

Fl.

Flute part staff with various markings including (8), (8), loco, trém. irregular Ad lib., poco a poco solo el do agudo, and f.

T. bl.

Tuba part staff with various musical notations.

Pno.

Piano part staff with (15) and (8) markings and dense rhythmic patterns.

Vln.

Violin part staff with a fermata and the instruction 'tasto, ord.'

Vc.

Violoncello part staff with a fermata and the instruction 'tasto, ord.'

751

ciega frente contra el fondo.

Tras dar vueltas por el aire, el bote cayó quilla arriba.

Act.

Fl.

Vib. **Vibráfono**

Pno.

Vln.

Vc.

*And. tenuto*

*p*

*ff*

*Alto pont.*

3

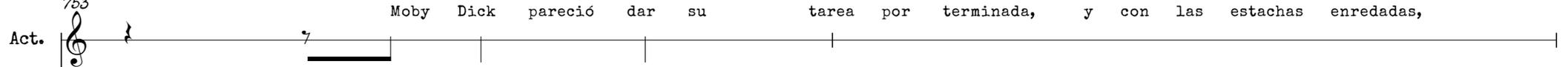
5

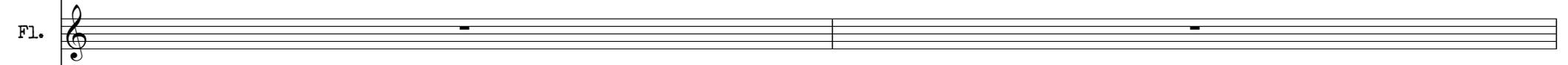
7

15

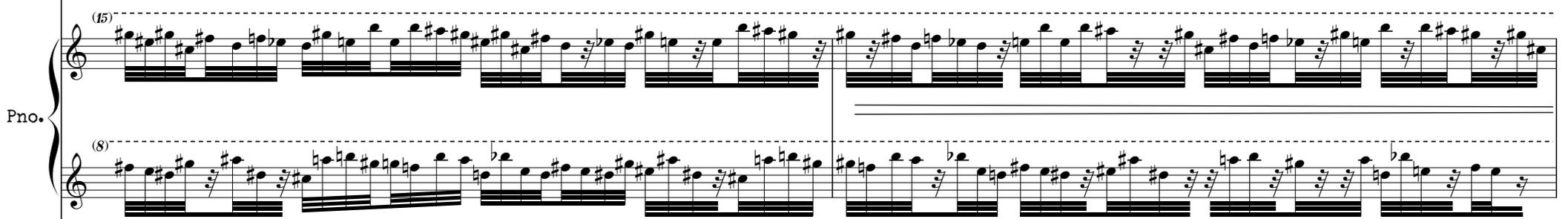
8

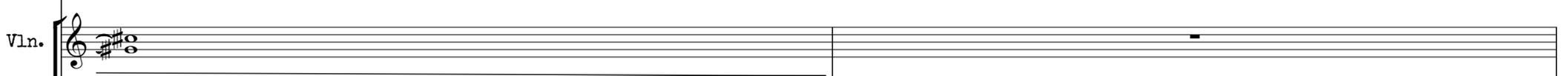
753

Act. 

Fl. 

Vib. 

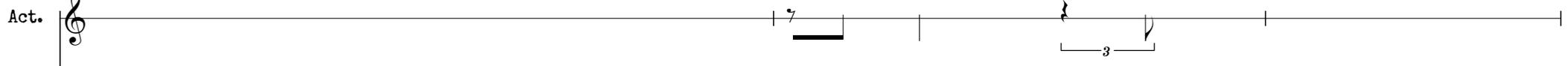
Pno. 

Vln. 

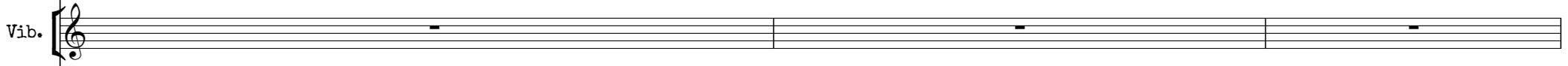
Vc. 

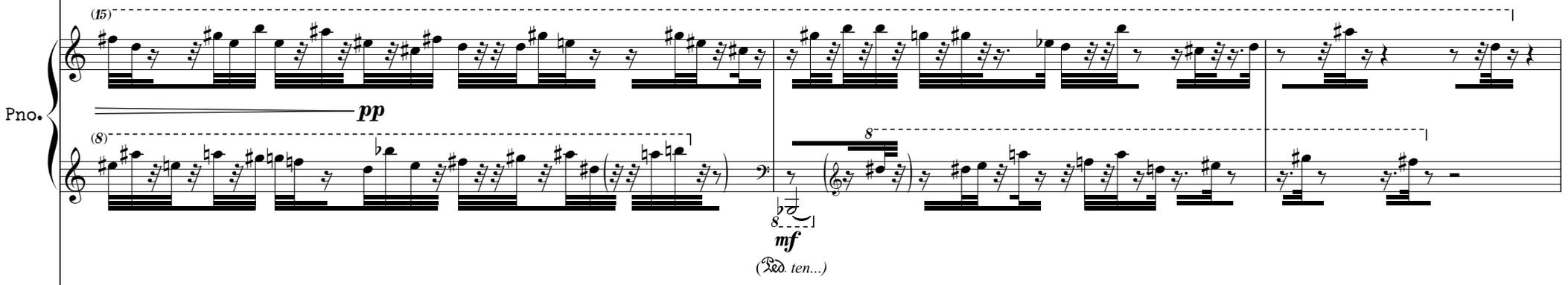
755

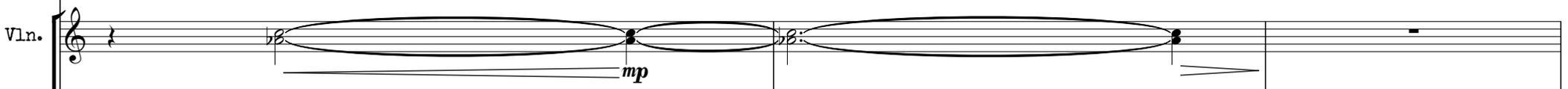
hizo avanzar su rugosa frente por el océano, siempre a sotavento, manteniendo metódicamente la misma velocidad.

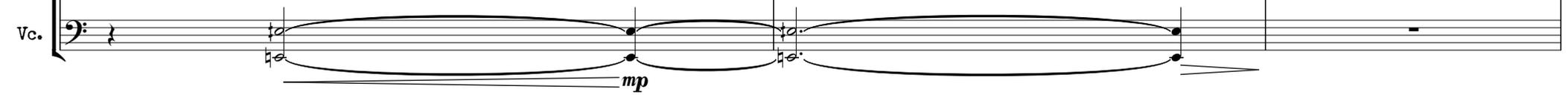
Act.  Musical staff for Actor. It contains the lyrics and a few notes: a quarter note, a half note, and a triplet of eighth notes.

Fl.  Musical staff for Flute. It features a melodic line with a *p* dynamic marking and a hairpin crescendo.

Vib.  Musical staff for Vibraphone, currently empty.

Pno.  Musical staff for Piano. It consists of two staves. The upper staff has a *pp* dynamic marking and a measure number (15). The lower staff has an *mf* dynamic marking, a measure number (8), and a *ped. ten...* instruction.

Vln.  Musical staff for Violin. It features a melodic line with a *mp* dynamic marking and a hairpin crescendo.

Vc.  Musical staff for Violoncello. It features a melodic line with a *mp* dynamic marking and a hairpin crescendo.

♩ = 60

758

El capitán Ahab sube al barco colgado del hombro de uno de sus marineros. Esta vez, la pierna de marfil estaba arrancada, solo quedaba una astilla clavada en el muñón. (Ahab)

Act.

Musical notation for the vocal line, showing a treble clef and a single note with a fermata at the end of the phrase.

Fl.

Flute staff with a whole rest.

Vib.

Vibraphone staff with a whole rest.

Pno.

Piano accompaniment consisting of two staves. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both are marked *loco*. The upper staff starts with *sfz*, then *pp*, then *f*, and ends with *pp*. The lower staff has a key signature of one sharp (F#) and a 7/8 time signature.

Vln.

Violin staff with a whole rest.

Vc.

Violoncello staff with a whole rest.

762 22 786 ACTIVAR ALTAVOZ PIANO

Fl. 22 bisbi. irregular *mp* *f*

Vib. 22 Marimba *<mp* *p* *f* (red. ten.) Ad lib.

Pno. *mf, dolce sempre* 22 *pp* 8<sup>o</sup> 5

Vln. 22 *Sempre Espressivo* *f* *f* *f* *Alto tasto* *gr*

Vc. 22 *Expresivo sempre* *d.v.* *f sffz* *p* *f* *d.v.*

793

Act.

Fl.

Vib.

Pno.

Vln.

Vc.

Musical score for Act. 793, featuring Flute (Fl.), Violin (Vib.), Piano (Pno.), Violin (Vln.), and Violoncello (Vc.) parts. The score includes various dynamics and performance instructions.

**Flute (Fl.):** *mp* *fp* *decell. Ad lib.* *Sucio* *ff sffz* *p* *hacia frull.* *decell. e dim.*

**Violin (Vib.):** *arco* *d.v.* *mf* *p* *(ord. ten.)*

**Piano (Pno.):** *Ad lib. decell.* *u. corda*

**Violin (Vln.):** *Alto pont.* *mp* *fp* *ff sffz*

**Violoncello (Vc.):** *Alto pont.* *d.v.* *ff sffz* *Legato molto espressivo* *ord.* *mf*

The score is divided into measures, with a double bar line and a '2' indicating a repeat or a specific measure count at the end of several sections.

801

Act.

Fl.

Vib.

Pno.

Vln.

Vc.

Escena XVII

810

BAJAR ENVÍO AL ALTAVOZ DEL PIANO

$\overset{5}{\text{trill}} = \text{♪} = 100$

Actor

Flauta

Percusión

Piano

Violín

Violonchelo

*J. W.*

*Caja con timbre*  
*baquetas de Mar. al revés*

*Marimba*

*Ad lib. Alternar 2/3*

*cambios de arco y ricochet Ad lib., nervioso y violento*

The musical score is written for six parts: Actor, Flauta, Percusión, Piano, Violín, and Violonchelo. The Actor part consists of a single note with a fermata. The Flauta part begins with a five-measure rest, followed by a melodic line with dynamics *ff sfz p* and *ff sfz*. The Percusión part includes a five-measure rest, followed by a rhythmic pattern with dynamics *mf* and *ff*. The Piano part features a five-measure rest, followed by a complex melodic line with dynamics *ff sfz p* and *sfz*. The Violín part starts with a five-measure rest, followed by a melodic line with dynamics *ff sfz p*, *f*, and *fff*. The Violonchelo part begins with a five-measure rest, followed by a melodic line with dynamics *ff sfz p*, *ff sfz p*, and *ff*. The score includes various performance instructions such as *J. W.*, *Caja con timbre*, *Marimba*, *Ad lib. Alternar 2/3*, and *cambios de arco y ricochet Ad lib., nervioso y violento*. A tempo change is indicated by a box containing a five-measure rest followed by a quarter note and the text  $= 100$ .

$\overset{5}{\frown} \text{ } \text{ } \text{ } = \text{ } \text{ } = 60$

818

Act.

Fl.

Plat.   
 arco *mp* *d.v.* **Vibráfono** *Despacio, Ad lib.* *mp* *(d.v.)* *Arco* *mf mp* *baquetas (d.v.)*

Pno.   
*Molto vibrato (simile comp. 1)* *Apoyar el canto de la palma en el registro y tocar*  
*pizz. f* *pizz. mp* *Libero Rubato* *mp*  
*Red. ten. 8* *3* *5* *7* *7 (h)*

Vln.   
*mp* *p* *Jeté. Legno-crin*

Vc.   
*pizz.* *mp*

828

Act.

Fl.

Vib.

Pno.

Vln.

Vc.

The musical score for Act. consists of five staves: Flute (Fl.), Vibraphone (Vib.), Piano (Pno.), Violin (Vln.), and Viola (Vc.).

- Flute (Fl.):** Features a melodic line with triplets and slurs. Dynamics include *p*, *mp pp*, *f sffz*, and *p*.
- Vibraphone (Vib.):** Includes a triplet of eighth notes marked *p*, followed by a triplet of quarter notes marked *mp pp*. A *mf* dynamic is shown above a note. The section concludes with *f sffz* and *p*. Performance notes include "baquetas" and "Red." with a circled X.
- Piano (Pno.):** Shows a triplet of eighth notes in the bass clef marked *p*. The right hand has a triplet of eighth notes marked *ppp*. A circled 8 is present in the bass clef. Performance notes include "8..." and "u. corda".
- Violin (Vln.):** Features a triplet of eighth notes marked *pp*. Performance notes include "Acentos Ad lib. trém. irregular", "ord.", and "Simile". The section ends with "muy inestable" and *p*.
- Viola (Vc.):** Features a triplet of eighth notes marked *pp*. Performance notes include "Acentos Ad lib. trém. irregular", "arco", and "Simile". The section ends with "muy inestable" and *p*.







845

-cida, y con continuos coletazos dispersó las lanchas. Ahab lanza la suya contra la ballena.

Act.

Fl.

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

Act. -cida, y con continuos coletazos dispersó las lanchas. Ahab lanza la suya contra la ballena.

Fl. *loco tu ku ...*

Fl. *f* *mf. sonoro* *sffz* *f*

Mar. *mf* *f*

Pno. *f*

Vln. *ff sffz* *mf* *f*

Vc. *ff sffz* *mf* *f*

*pizz. (ossia arco)*

*pizz. (ossia arco)*

846 AHAB: Vamos...

(AHAB:) ¡Quietos!

Act.

FE. ↔ D.E. Ad lib.  
Kluster Microtonal. Muy sucio

Fl.

Mar.

Pno. *Improvisando Ad lib. loco*

Vln. *ord.* *Alto pont.* *Simile*

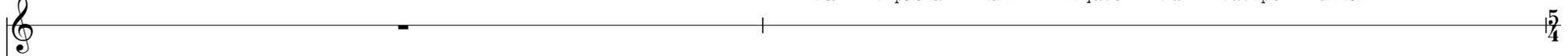
Vc. *ord.* *Alto pont.* *Simile*



854

El capitán Ahab arqueó su cuerpo hacia

Act.



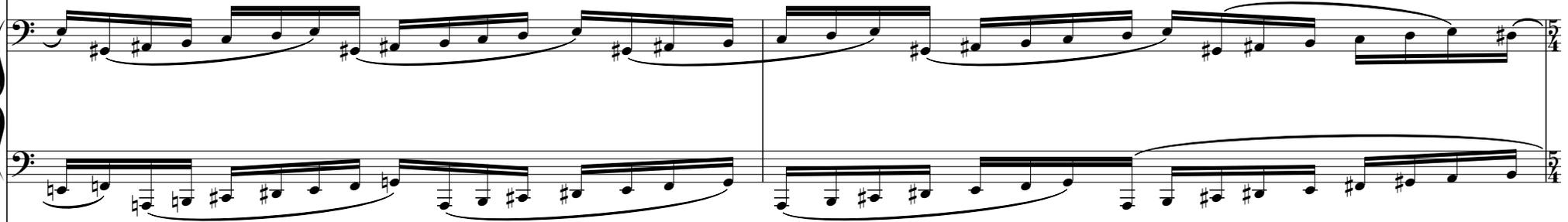
Fl.



Mar.



Pno.



Vln.



Vc.



856

atrás, elevó los brazos y disparó apón y maldición, uno tan feroz como la

Act.

Act. Musical notation for the actor's part, starting in 5/4 time and changing to 4/4. It features a long rest followed by a single note in the new time signature.

Fl.

Fl. Musical notation for the flute part, starting in 5/4 time and changing to 4/4. It features sixteenth-note runs with slurs and accents, marked with *ff* and *sffz*. A dotted line with the number (8) is above the staff.

Mar.

Mar. Musical notation for the maracas part, starting in 5/4 time and changing to 4/4. It features rhythmic patterns with slurs and accents, marked with *ff* and *sffz*.

Pno.

Pno. Musical notation for the piano part, starting in 5/4 time and changing to 4/4. It features complex harmonic textures with slurs and accents, marked with *ff* and *sffz*. A dotted line with the number 8 is below the staff.

Vln.

Vln. Musical notation for the violin part, starting in 5/4 time and changing to 4/4. It features sixteenth-note runs with slurs and accents, marked with *ff* and *sffz*. The instruction "preparar posición" is written above the staff.

Vc.

Vc. Musical notation for the violoncello part, starting in 5/4 time and changing to 4/4. It features rhythmic patterns with slurs and accents, marked with *ff* and *sffz*.

858 *otra.* La ballena se retorció de dolor, y en su huida partió el cable de la estacha. El tirón del cable la colocó frente al

Act.

Fl.

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

*loco*

*p sub.* *ff* *mp* *ff* *sfz* *sfz* *sfz*

*ffz* *ffz* *ffz*

*loco* *ff sfz*

*p sub.* *ff* *mp* *ff* *sfz*

*ffz*

863

oscuro casco del Pequod.

Quizá vio en él a su mayor enemigo,

y se lanzó contra la proa.

Act.

Fl.

Mar.

Pno.

Vln.

Vc.

The musical score is written for Act 13 and consists of several staves. The vocal line (Act.) is in 3/4 time, with lyrics in Spanish. The orchestral accompaniment includes:

- Flute (Fl.):** Features a melodic line with dynamics ranging from *sfz* to *ff* possible. Includes trills and a section marked *loco*.
- Maracas (Mar.):** Provides a rhythmic accompaniment with dynamics from *mf* to *f*. Includes a section marked *Bombo* and *d.v.*
- Piano (Pno.):** Features a complex accompaniment with dynamics from *sfz* to *fff sfz*. Includes sections marked *Ad lib.* and *loco*.
- Violin (Vln.):** Features a melodic line with dynamics from *ff sfz* to *fff*. Includes sections marked *Ad lib. pont.*
- Viola (Vc.):** Provides a harmonic accompaniment with dynamics from *fff* to *fff*. Includes sections marked *loco* and *pont.*

The score includes various musical notations such as slurs, trills, and dynamic markings. The time signature changes from 3/4 to 4/4 and back to 3/4.

♩ = 60 (no hay modulación de tiempo)

867

STUBB: ¡La ballena, la ballena!...

Act.

Fl.

T.-t.

Pno.

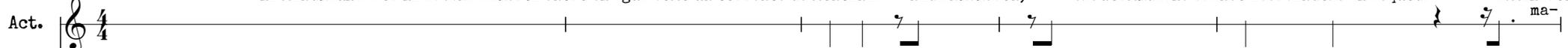
Vln.

Vc.

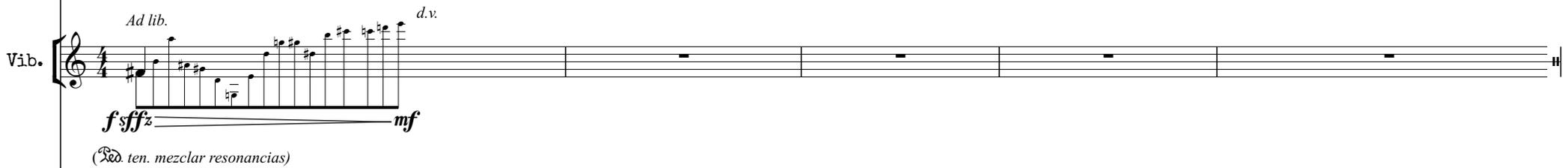
873

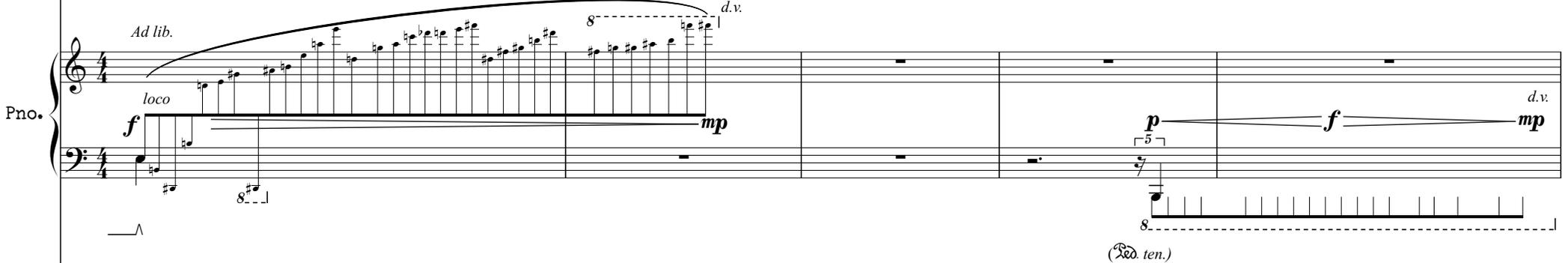
Moby Dick incrustó su frente en el casco, al tiempo que no dejaba de batir la mandíbula. Por la brecha abierta entró el agua como un torrente de montaña. Los marineros nada hicieron, todos con la mirada absorta fijada en ese formidable cráneo acercándose al Pequod.

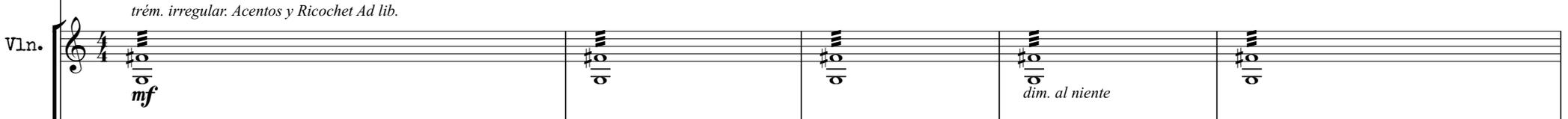
Temblaron ma-

Act. 

Fl. 

Vib. 

Pno. 

Vln. 

Vc. 

878

-deras y hombres, que caían de bruces desde las jarcias.

La ballena pasó bajo la quilla y, tras girar en el agua, apareció al otro lado de la proa, cerca del bote de Ahab.

Y ahí se quedó quieta.

Act.

Fl.

Bmb.

Pno.

Vln.

Vc.

Acting part staff with lyrics and musical notation. The staff is a single line with a treble clef. It contains lyrics and musical notation including rests and a few notes at the end.

Flute part staff with musical notation. It shows rests for the first two measures, followed by a long note with a fermata in the third measure, and another long note with a fermata in the fourth measure. The dynamic marking *mp* is present.

Bass Drum part staff with musical notation. It starts with a box labeled "Bombo" and a 7/8 time signature. The notation consists of a series of eighth notes. The dynamic marking *f profundo.* is present, followed by a deceleration marking *decell. Ad lib.* and a final dynamic marking *p*.

Piano part staff with musical notation. It consists of two staves (treble and bass clef) with rests throughout the entire section.

Violin part staff with musical notation. It starts with a treble clef and a key signature of two sharps (D major). The notation includes a triplet of eighth notes in the second measure, followed by long notes with fermatas in the third and fourth measures. The dynamic marking *mf* is present.

Violoncello part staff with musical notation. It starts with a bass clef and a key signature of two sharps (D major). The notation includes long notes with fermatas in the third and fourth measures. The dynamic marking *mf* is present.

882

AHAB: El Pequod...

Act.

Musical staff for Actor (Act.) showing a treble clef and a few notes at the beginning of the measure.

3

Fl.

Musical staff for Flute (Fl.) featuring a complex melodic line with triplets and dynamic markings *mfpp* and *mf*.

3

Bmb.

Musical staff for Bass Drum (Bmb.) with a box labeled "Plato 22\"", dynamic marking *mf*, and the instruction *d.v.*

3

Pno.

Musical staff for Piano (Pno.) with dynamic markings *pizz. molto vibrato* and *f*, and the instruction *d.v.*

3

3

Red.

Vln.

Musical staff for Violin (Vln.) featuring a melodic line with triplets and dynamic markings *mfpp* and *mf*.

3

Vc.

Musical staff for Viola (Vc.) featuring a melodic line with triplets and dynamic markings *mfpp* and *mf*.

3

890

Act. Fl. Plat. Pno. Vln. Vc.

*Bombo*

*Libero*

*Libero: orden y ritmo Ad lib.*

*Lento, poco denso*

*Ad lib.*

*rod. ten...*

*cambios de arco y acentos Ad lib., nervioso!*

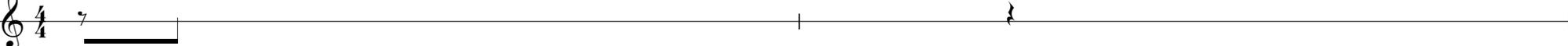
*cambios de arco y acentos Ad lib., nervioso!*

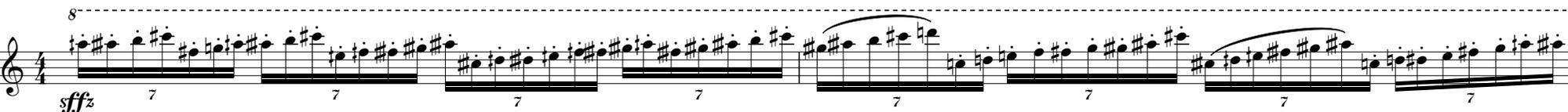
*p* *pp* *ff* *mp* *f* *ff* *p* *fff* *ffz* *f* *mf* *fff* *f* *fff* *mf* *fff* *ffz*

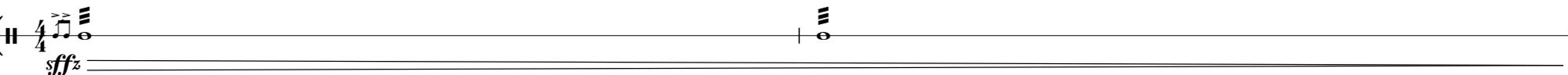
3 5 8 8

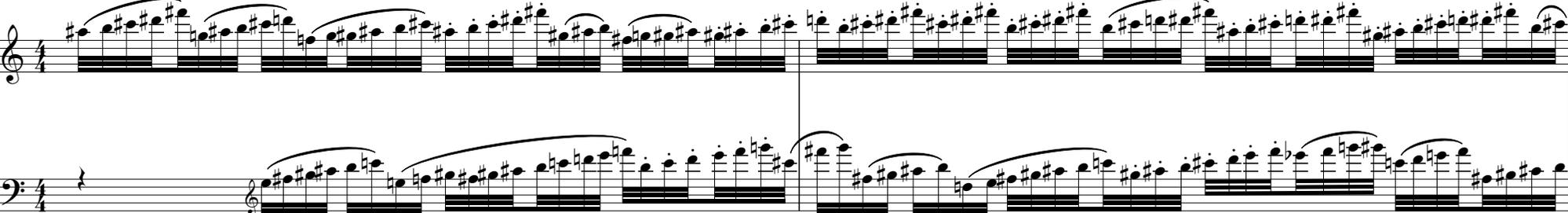
894

El arpón se clavó hasta lo más hondo. La ballena herida voló hacia adelante. La estacha desprende humo al correr

Act. 

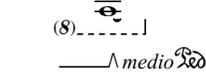
Fl. 

Bmb. 

Pno. 

Vln. 

Vc. 

(8) 

— ^ medio ped.

896 por el surco del bote, se enreda. Ahab se agacha para desenredarla, pero el cable le ha atrapado, dándole la vuelta al cuello.

Act.

Fl.

Bmb.

Pno.

Vln.

Vc.

898

Sin poder decir una palabra, estrangulado, salió despedido del bote antes de que nadie pudiera darse cuenta.

Act.

Acting part with a whole rest for the duration of the scene.

Fl.

Flute part starting with a dynamic marking of *p* possible and a first finger fingering (7).

Bmb.

Drum part with a box labeled "Triángulos" and a triplet of eighth notes marked *mf* and *d.v.*

Pno.

Piano part with dynamics *p* and *f*, including the instruction "Ad lib." and a pedaling marking "ped 5".

Vln.

Violin part with dynamics *p* and fingering numbers 6 and 3.

Vc.

Violoncello part with a whole rest for the duration of the scene.

Act. *900* Sus tripulantes se quedaron inmóviles. "¿Y el barco? Gran Dios, ¿dónde está el barco?" Nada más acertaron a decir. Los botes de Starbuck y Flask estaban incólumes, pues en nada participaron en esta lucha. Los dos oficiales se miran en silencio, hasta que reaparece Moby

Fl. *f* *mf* *bisbi. irregular y nervioso*

Mar. *mf* *mf* *mf* *Red. ten.*

Marimba *Plato 22"* *Tam-tam* *Vibráfono* *arco* *d.v.*

Pno. *mp* *p* *mf* *loco* *d.v.* *Red. ten.*

Vln. *f* *f* *tasto* *Alto pont.* *trem. irregular*

Vc. *f* *f* *tasto* *Alto pont.* *trem. irregular*

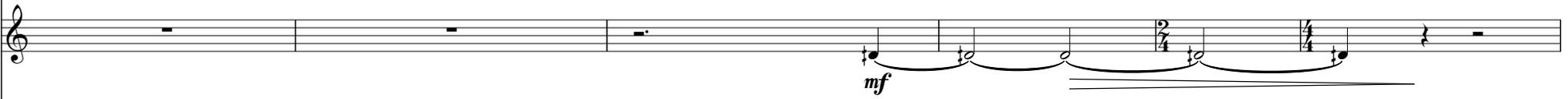
$\overset{3}{\curvearrowright} \text{♪} = \text{♪} = 90$

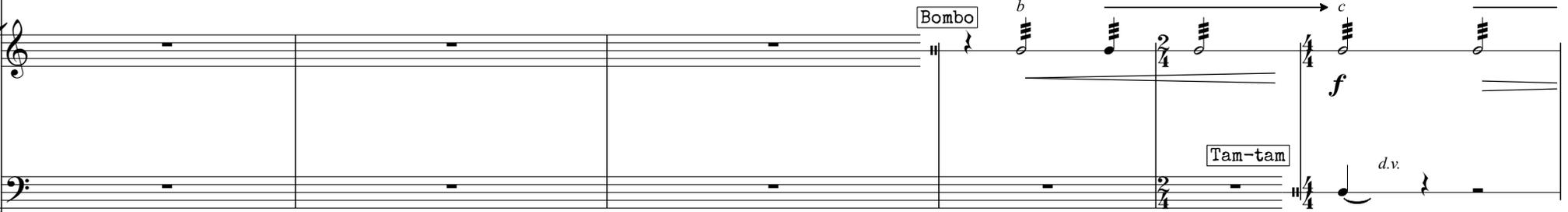
906

Dick, con Ahab en su lomo, sujeto por las estachas. El brazo que le cuelga, en su oscilación, parece animarles a seguirle hacia el olvido de las profundidades, o quizás a huir.

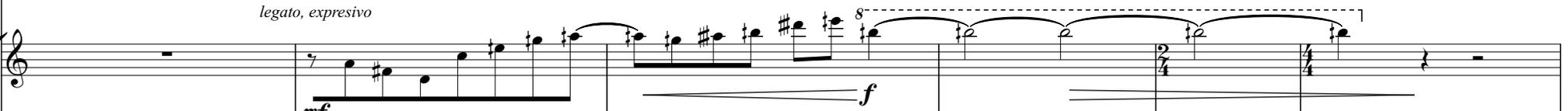
FLASK: ¿Lo ves?...

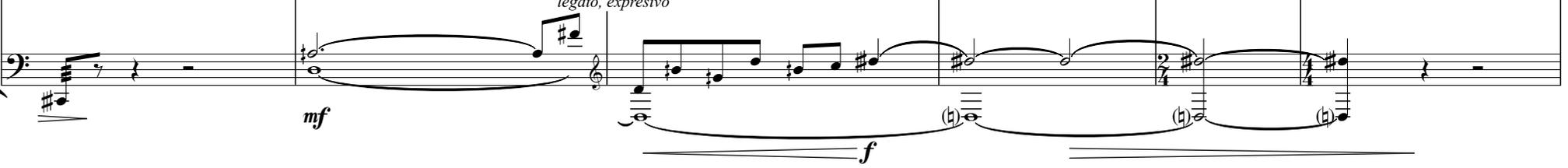
Act. 

Fl. 

Vib. 

Pno. 

Vln. 

Vc. 

(Red. ten.) no cambiar el Red. 

912

Act.

Fl.

T.-t.

Pno.

Vln.

Vc.

Acting part staff with a whole rest.

Flute part staff with a whole rest, followed by a melodic line starting at measure 912. The line begins with a dynamic marking **f** and includes an 8-measure trill, a slur, and a triplet. A dashed line above the staff is labeled "sonido muy sucio!".

Tuba part staff with a triplet of eighth notes, a dynamic marking **f sfz**, and a section labeled "Marimba" with a dynamic marking **f sfz**.

Piano part staff with a dynamic marking **mp**, a section labeled "u. corda" with an 8-measure trill, and a section labeled "cresc." with a dynamic marking **f sfz**.

Violin part staff with a dynamic marking **ff sfz**, a section labeled "Ricochet" with a dynamic marking **ff sfz**, and a section labeled "Ad lib." with a dynamic marking **mf**. It includes a "tasto" marking and a first finger position.

Violoncello part staff with a dynamic marking **ff sfz**, a section labeled "Ricochet" with a dynamic marking **ff sfz**, and a section labeled "Ad lib." with a dynamic marking **mf**. It includes a "tasto" marking and a first finger position.

917

Act.

Fl. *loco* *mp*

Mar. *baq. duras* *f* *ff*

Pno. *f*

Vln. *pont.* *Ad lib.* *f*

Vc. *pont.* *Ad lib.* *f*

920 -MAD!

Act.



Fl.



*ff sfz*

*fff sfz*

8

(9)

5

5

5

5

Mar.



Pno.



*ff sfz*

*mp*

*f*

(8)--- loco  
red. ten.

8

Vln.



*ff sfz*

*fff sfz*

6

6

6

6

Vc.



*ff sfz*

*fff sfz*

3

922

Act.

Fl.

Vib.

Pno.

Vln.

Vc.

(8)

Escalas ascendentes  
microtonales Ad lib.

*fff sfffz*

Vibráfono

*d.v.*

*ff*  
3  
*Red. ten.*

(8)

*mp*

*f*

*molto sul ponticello*

*Ad lib.*

I-II  
*Ad lib.*

*molto sul ponticello*

*Ad lib.*

I  
*Ad lib.*

II

6

6

6

6

6

6

$\overset{3}{\text{J}} = \text{J} = 60$

La ballena  
blanca se abalan-

Act.

Fl.

Bombo  
*Improvisar al estilo japonés,  
sin llegar nunca a redoblar*  
*c ↔ b Ad lib.*  
**f sffz** *Simile* **sffz**

Pno.  
*Ad lib. gliss.* *teclas blancas Ad lib.*  
*Ad lib. gliss.* *teclas negras Ad lib.*  
*(Ped. ten!!)* *3* *15* *Ad lib.*

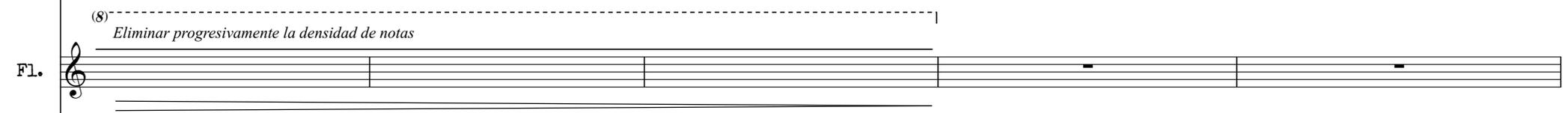
Vln.

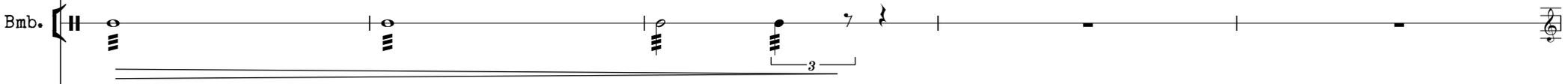
Vc.

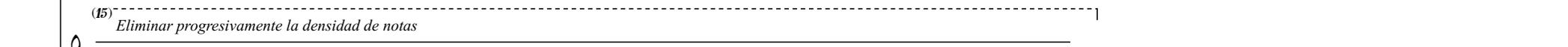
928

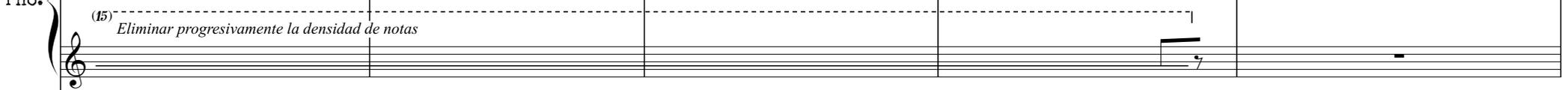
-zó de inmediato sobre los dos botes. Batiendo violentamente la cola, hizo chocar a uno contra otro, quebrándolos como conchas que se pisan inocentemente en la arena. La mandíbula se abría y cerraba sobre el amasijo de madera, estachas y hombres. Una vez saciada, o cal-

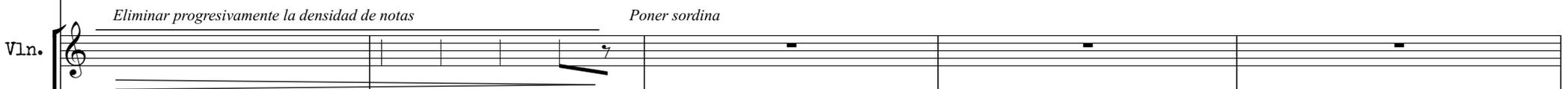
Act. 

Fl. 

Bmb. 

Pno. 

Pno. 

Vln. 

Vc. 

933

-mada, se alejó en un nado cadencioso, Pacífico adelante, expulsando por el espiráculo un chorro de plumas plateadas que asemejaban una corona.

El Pe-

Act.

Fl.

Vib.

Pno.

Vln.

Vc.

Muta Fl. en Sol

Vibráfono  
arco

baquetas

Ad lib.

d.v.

Red. ten.

d.v.

Ad lib.

Red.

tasto

Quitar sordina

vibrato, expresivo

bajar la cuerda IV hasta un Re bajo aprox.  
(la afinación no es requerida al 100%)

[ 8. ] posible #? ]  
Aprox.

pp posible

f mp

mp

pp

mp

Act. staff with notes and rests.

Fl. staff with notes, rests, and dynamics.

Vib. staff with notes, rests, and dynamics.

Pno. staff with notes, rests, and dynamics.

Vln. staff with notes, rests, and dynamics.

Vc. staff with notes, rests, and dynamics.

937 -quod naufragó hincando  
la proa en el mar.

Por alguna extraña razón,  
ya fuera por obstinación, cumplimiento del deber o fatalidad, los vigías mantenían la guardia en los tres mástiles

Act.

Fl.   
Flauta en Sol *sempre legato, expresivo*  
*ppp posible*

Vib.   
Marimba *baq. duras* [5] [3] [3]  
*ppp*

Pno.   
*mf* *rit. Ad lib...* *mf*  
Medio

Vln.   
*mf* *fmp* *legato, expresivo* [3] *mf*  
Vc.   
*mf* *legato, expresivo* [5] [3] *mf*  
*Pasar el arco despacio y con presión*

941 mientras el  
barco se hundía.

Fueron los últimos en desaparecer.

Unos círculos concéntricos envolvieron barco, remos, tablas,

Act.

Musical notation for the actor's part, including lyrics and a single note on a staff.

Fl. Sol

Musical notation for the solo flute part, featuring a melodic line with a long slur.

Mar.

Musical notation for the maracas part, including triplets and the instruction *Rubatisimo.*

Pno.

Musical notation for the piano part, showing chords and an 8-measure rest.

Vln.

Musical notation for the violin part, including a slur and an 8-measure rest.

Vc.

Musical notation for the cello part, including triplets and the instruction *molto rubato! Nunca a tempo*.

(8)

(8)

Act. 945 tripulación. Todo giraba en su viaje al fondo del mar. El vórtice se tragó hasta el último vestigio de los balleneros. Unas aves se quedaron suspendidas sobre el abismo aún entreabierto

Fl. Sol. *Ad lib.*  
F.E. ↔ D.E.  
Aire y leves sonidos de llaves *Ad lib.*  
(imitando el sonido del mar)  
**ppp**

Mar. **pppp**  
Vibráfono **mp**  
Tam-tam **mp** d.v.  
*Red. ten.*

Pno. *Libero* *(Sempre libero!!)*  
*pizz. inarmónico e molto vibrato*  
**ff** **fff** **f** **ff**  
*Red. tenuto*

Vln. **mp** audible, sonoro

Vc. **mp** audible, sonoro

Act. <sup>950</sup> en el mar. Después todo se desplomó, y el gran sudario del océano siguió meciéndose suavemente, como se mece desde hace miles de años. El mar no tiene cicatrices.

Fl. Sol. <sup>o</sup> tukutu

T.-t.

Pno. *Finger Tip (pizz. con el dedo sin percutir la tecla)*  
**f**

Vln.

Vc. <sup>5</sup> *IVº Cuerda al aire (da igual la nota que da...)* *Imitar Ad lib. el vaivén del mar*  
*Ad lib. Alto tasto Alto pont.*  
*15"-20" mínimo!*

Director: Dejar hasta la extinción total del Vc.

(8) -----  
(ossia Do#Do#)